

澳門平台

PLATAFORMA

選舉 ELEIÇÕES

賀一誠：踏前一步
Ho Iat Seng: o passo em frente

10-11



巴士 AUTOCARROS

政府與營運公司被批不透明
Governo e operadores acusados de falta de transparência

8-9

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

災後經濟
A economia depois da tragédia

18-19



政通人和 Bons ventos e bons casamentos

葡萄牙總統德索薩今天開始訪問中國。他對本報表示，帶着對過去的驕傲、對未來的信心啟程。

Começa hoje a visita do presidente português à China. Ao PLATAFORMA, Marcelo Rebelo de Sousa diz que vem com orgulho no passado e confiança no futuro.

21-22. ÚLTIMA



「我們得到很正面的東西，但仍不足夠」
“Conseguimos algo muito positivo, mas não chega”

再次當選成亞太區葡僑委員會主席的嫻桃絲希望，葡語在本地更受重視。她向葡萄牙發出訊息：不應只看到澳門的表面。

Rita Santos, reeleita conselheira das Comunidades Portuguesas, quer que a língua portuguesa tenha ainda mais presença na região. E deixa um recado a Portugal: não está a olhar para Macau como devia.

ENTREVISTA 4-7



思路 ROTA DE IDEIAS

野蠻遊行
O DESFILE
DA BARBÁRIE

我是在看生活上播錯了的電影嗎？非洲政客，非洲社會是否在另一個電影院？我所看到的圖像，精緻的野蠻行為，一些來自南非和其他國家的人，揭示了我們這個時代不可想像的原始主義。正如他們共謀中的政治沉默一樣。人們被無腦怪獸活活燒死，只是因為他們越過邊界並選擇了另一個國家居住。黑人離開南非就可以解決這個國家的失業問題？正如所涉及的數千名兇手所聲稱的那樣？在社交網絡中，死亡在我們眼前展開，「動物」（四條腿的）受到折磨，男人們拍攝了「盛宴」並分享。非洲是否有勇氣呼籲抵制來自南非或任何其他國家無法制止殺戮的產品？非洲聯盟認為這是正常的嗎？普通的非洲公民是否覺得正常？在北非，奴隸制已經被接受成為生活的一部份，非洲政客們的遊行，帶著同謀的微笑，甚至可能是煽動微笑。更糟糕的是，即使是知識分子也不會感到憤慨。

José Kaliengue 安哥拉《國家報》社論

Será que eu estou a ver o filme errado da vida? Será que os políticos africanos, as sociedades africanas estão noutra sala? As imagens que tenho visto, de requintada barbárie, algumas da África do Sul e outras de outros países, são absolutamente reveladoras de um primitivismo impensável no nosso tempo. Tal como o é o silêncio político na sua cumplicidade. Pessoas são queimadas vivas por turbas sem cérebro, apenas por terem transposto uma fronteira e terem escolhido outro país para viver. A saída dos estrangeiros negros da África do Sul resolve o problema do desemprego naquele país, como alegam os milhares de assassinos envolvidos? A morte desfila perante os nossos olhos nas redes sociais, os “animais” (com respeito aos de quatro patas) são torturados, os homens filmam o “festim” e partilham. Ninguém em África tem coragem para apelar a um boicote de produtos da África do Sul ou de qualquer outro país que nada faça para acabar com as matanças? A União Africana acha normal? A SADC acha normal? Os cidadãos africanos comuns acham normal? No Norte de África a escravatura é já aceite como apenas mais um aspecto da vida e os políticos africanos desfilam nos seus fatos caros, com sorrisos cúmplices, ou talvez até incitadores. E, pior, nem dos intelectuais vem indignação que se faça ouvir. ■

José Kaliengue, Jornal O País, Angola

問計
CONSELHOS

陳思賢 DAVID CHAN *

最近美國總統特朗普罕見與前總統卡特打了一通電話，有意思的是，他們在電話中討論的話題竟然是中國。特朗普表示中國正在超越美國，卡特給出的建議是美國要少打仗，把省下來的錢用於國內經濟建設，那麼，特朗普為甚麼要給卡特打這一通電話？卡特給出的建議，特朗普能聽得進去嗎？4月14日特朗普總統給美國前總統卡特打電話，談論了正在進行的中美貿易談判等一系列問題，特朗普在電話中說中國正在超越我們，我對此感到不安，卡特反問道：你知道為甚麼嗎？然後卡特給出了自己的看法，他說，我在1979年使對華外交實現正常化，你知道從那以後，中國發動了幾次戰爭嗎？零！而我們一直在打仗。卡特表示，美國浪費了三萬億美元在軍費開支上，而中國沒有一分錢浪費在戰爭上，這就是他們在各方面正走在我們前面的原因，如果拿出這三萬億美元用於美國的基礎設施建設，我們將

Recentemente o presidente Donald Trump fez um raro telefonema ao antigo presidente americano Jimmy Carter e, curiosamente o tópico da conversa foi precisamente a China.

Trump confessou a Carter que sente que a China está a ultrapassar os EUA, e Carter aconselhou Trump a ripostar menos e a procurar utilizar as reservas financeiras nacionais para desenvolver a economia do país. No entanto, porque terá Trump decidido fazer tal telefonema a Carter? E será que irá ouvir o conselho do antigo presidente?

A chamada aconteceu no passado dia 14 de abril e abrangeu vários assuntos, incluindo a atual guerra comercial sino-americana. Sinceramente, não fiquei muito tranquilo quando ouvi que Trump tinha dito a Carter que a China estava a ultrapassar os EUA. Porém, a resposta deste foi: “Sabes porquê?”, expressando a opinião de que desde que o próprio normalizou as relações diplomáticas com a China, o país não se envolveu em qualquer conflito, ao contrário dos EUA. Carter acrescentou ainda que apenas em gastos militares a América gastou já mais de 3 biliões de dólares, e a China não gastou nem um cêntimo. Essa é a razão que faz com que o país esteja a ultrapassar os EUA. Se esses 3 biliões tivessem sido investidos em

construção de infraestruturas, o país também teria linhas ferroviárias de alta velocidade, pontes estáveis, estradas bem conservadas, e ainda teria conseguido poupar 2 biliões de dólares.

A Casa Branca confirmou imediatamente o telefonema, e explicou a razão para tal, afirmando que este aconteceu depois de Carter ter enviado uma carta a Trump no passado mês de janeiro, onde sugeriu a criação de um painel de seis peritos que ajudassem no desenvolvimento dos laços com a China. Carter foi o 39º presidente dos EUA, e durante o seu mandato os laços entre os dois países foram normalizados. Mesmo depois de terminar funções como presidente, continuou ativamente a participar no trabalho de mediação de várias guerras e crises internacionais. Porém, esta parece ser a primeira vez que o próprio entra em contacto com Trump para discutir e sugerir medidas específicas. O atual presidente americano é conhecido por manter uma atitude de “frieza” na forma como se relaciona com antigos presidentes. Não só crítica a antiga primeira-dama e secretária de Estado, Hillary Clinton, como também o marido e antigo presidente Bill Clinton. Até a relação entre Trump e Barack Obama tem sido relativamente instável. Desde a posse que, repetidamente tem rejeitado

順眼，即使是和特朗普同屬共和黨的小布殊也不贊同特朗普的一些政策，甚至在當初選舉時更加看好希拉莉。

今次特朗普與卡特的通電話，卡特表達的重點內容就是美國在國際上要少生事，不要強迫其他國家接受美國的原則，更不要成為好戰國家，然而，卡特的建議，特朗普似乎並沒有聽進去，4月18日美國宣佈對委內瑞拉和古巴實施新的制裁，同時宣佈追究古巴在1959年沒收美國財產的做法，4月17日美國國家安全顧問博爾頓更是用異常激烈的言辭批評過古巴、委內瑞拉和尼加拉瓜是「暴力三馬車」宣稱美國正等待這些國家崩潰，另一方面，4月16日特朗普第二次動用否決權否決了美國參眾兩院要求停止參與也門戰爭的決議，特朗普辯解說，美軍一旦停止干涉也門局勢，會傷害美國外交政策，殃及與其他國家的雙邊關係。 ■

*高級編輯

medidas aprovadas durante o mandato de Obama, e o último tem também criticado várias políticas de Trump. Até George Bush, membro do mesmo partido de Trump, criticou algumas das suas medidas, e durante o período de campanha eleitoral favoreceu até Hillary Clinton.

Durante o telefonema com Trump, Carter salientou que os EUA devem tentar gerar menos conflitos a nível mundial, não devendo forçar outros países a adotar ideologias americanas nem se tornar num país beligerante. Todavia, Trump não parece ter seguido estes conselhos, tendo recentemente, no passado dia 18, adicionado novas sanções sobre a Venezuela e Cuba, e anunciando que irá iniciar investigações sobre o último país por este ter confiscado propriedade americana em 1959. No dia anterior, a 17, o Conselheiro de Segurança americano John R. Bolton usou uma linguagem especialmente severa para criticar Cuba, Venezuela e Nicarágua, apelidando-os de “troica tirânica”. Também no dia 16 de abril, Trump utilizou o seu poder para vetar a decisão de interromper a guerra no Iémen. O presidente argumentou que se as forças americanas pararem de intervir, a política externa americana e as relações bilaterais com outros países poderão ser afetadas. ■

*Editor sénior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

未來
Futuro

1. 葡萄牙總統馬塞洛·德索薩已經在北京進行有意義的訪問。為期六天的訪問，分別到訪北京、上海和澳門。這個行程，與葡萄牙前總統施華高在2014年5月訪問中國的行程一樣。這次訪問正值兩個周年紀念，中國與葡萄牙建交40周年，澳門回歸20周年。國家主席習近平到訪里斯本4個月後，葡萄牙正式宣布支持「一帶一路」倡議。自習近平訪問葡萄牙的幾個月後，里斯本一直受來自華盛頓的巨大壓力，歐洲同盟對華為的封殺，亦令葡萄牙步步為營。中美加劇爭端縮

小了葡萄牙與美國結盟和與中國的伙伴關係之間的路線。無論如何，意大利對「一帶一路」以及過去幾週巴黎和柏林對中國的態度改變，亦為里斯本帶來了一些緩解。葡萄牙，像雙面人一樣，將自己定位在過去和未來之外：在歐亞大陸這個半島的最西端。從海邊來到中國的身邊。

2. 葡萄牙總統德索薩將訪問澳門，但不足24小時，肯定將會有官方歡迎儀式，官方活動之一，可能是與澳門未來特首會面。賀一誠向前邁進一步，十年前有人認為賀一誠將是何厚鐸

的潛在繼任者。在過去的十年裡，他在澳門獲得了立法會的經驗—加入了北京陣營—雖然沒有任何行政經驗。

被視為謹慎、保守和忠誠，多年來沒有透露對澳門未來的展望。這是挑戰，還有很多工作要做，現屆政府不能，也不知道，不能或不想實現。可以啟動，例如，履行基本法規定的基本權利，本週立法會再由一班間選議員，投票否決工會法。工會法保證了「自由組建和參加工會和罷工的權利」。在基本法第27條所規定。未來是屬於每個人的。■

1. Já está em Pequim o presidente da República Portuguesa Marcelo Rebelo de Sousa para uma visita plena de significado. A visita de seis dias divididos entre Pequim, Xangai e Macau percorre os mesmos passos dados por Cavaco Silva em maio de 2014. A visita de estado acontece num ano marcado pelo duplo aniversário redondo – os 40 anos do estabelecimento das relações diplomáticas entre Portugal e a República Popular da China, e os 20 anos da transferência de Macau. Surge igualmente quatro meses após a estadia do Presidente Xi Jinping em Lisboa, altura em que Portugal declarou apoio formal à Iniciativa Faixa e Rota. Ao longo destes meses, desde a visita de Xi a Portugal, Lisboa tem estado sob intensa pressão de Washington e de algumas chancelarias europeias em torno da investida norte-americana contra a Huawei. A intensificação da disputa sino-americana estreita a via portuguesa entre a aliança com os Estados Unidos e a parceria com a China. Em todo o caso a adesão da Itália à Faixa e Rota e a mudança de tom de Paris e Berlim face à China nas últimas semanas trouxe algum alívio a Lisboa. E Portugal – qual face de Janus – posiciona-se além do passado e do futuro: no extremo ocidental dessa península da Eurásia. Da Beira-Mar para a Beira-China.

2. Durante as 24 horas em que estará por Macau, certamente que terá a oportunidade de cumprimentar – num dos eventos oficiais – o provável futuro Chefe do Executivo de Macau. Ho Iat Seng deu o passo em frente e prepara-se para cumprir o destino que muitos já lhe traçavam há uma década quando era apontado como potencial sucessor de Edmund Ho. Ao longo destes dez anos, ganhou experiência legislativa em Macau – juntando-se à de Pequim – apesar de não ter desempenhado qualquer função executiva. Visto como discreto, prudente e leal, não deixou transparecer ao longo destes anos uma visão para o futuro de Macau. É esse o desafio. E há tanto por fazer, que o atual Governo não conseguiu, não soube, não pôde ou não quis concretizar. Pode começar, por exemplo, por cumprir um dos direitos fundamentais previstos na Lei Básica que esta semana foi, mais uma vez, negado em virtude do voto em bloco de deputados nomeados e da maioria dos deputados eleitos indiretamente. Uma lei sindical que consubstancie o “direito e liberdade de organizar e participar em associações sindicais e em greves”, plasmado no Artigo 27º da lei fundamental. O futuro pertence a todos. ■

對焦 REGISTOS

葡語的流動性
Mobilidade lusófona

葡語國家的人民自由流動是一個古老的夢想。

本周，這方面向前邁進一步。葡萄牙語國家共同體 (CPLP) 的流動協議將於7月19日在佛得角聖維森特島舉行的社區部長理事會的會議上獲得批准。佛得角提出的模式規定在葡語國家停留最多30天的免簽證。這將為各方帶來的利益，更多人、更多的想法和項目的移動和互動。

A livre circulação de pessoas entre os países lusófonos é um sonho antigo. Esta semana foi dado um passo nesse sentido. O acordo sobre a mobilidade na Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) vai ser aprovado na próxima reunião do Conselho de Ministros da comunidade, em 19 de julho, na ilha de São Vicente, em Cabo Verde.

O modelo proposto por Cabo Verde prevê estadias até 30 dias no espaço da comunidade isentas de vistos. Trará ganhos para todos os lados, com mais pessoas, ideias e projetos a circular e interagir.



專訪 ENTREVISTA

「葡國需要更加關注澳門」 “PORTUGAL TEM DE DAR ATENÇÃO A MACAU”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

代表大中華地區，姍桃絲再次當選亞太區葡僑委員會主席，她認為葡國應該更加關注澳門。

Rita Santos, responsável pelo Círculo China, Macau e Hong Kong, e recentemente reeleita para presidente do Conselho Regional da Ásia e Oceânia do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), defende que Portugal não está a olhar para Macau como devia.

—為什麼想再次競選亞太區葡僑委員會主席一職？

姍桃絲：我想他們對我有信心。他們還認為我與葡萄牙政府要員保持著良好的關係，由於我多年來一直擔任中葡論壇的協調員，這種聯繫已經保持了很長時間，這有助於在決議中與各政黨的政府接觸。包括與葡萄牙境外有關的事項，在文化促進方面，以及最主要的領事和行政事務。

—葡僑委員會有什麼作用？

姍桃絲：我們討論各種與葡萄牙人相關的主題。我們希望擁有與居住在葡萄牙的葡萄牙人相同的權利。例如，當你在國外時，護照和公民卡的續簽權利。如果你去看一下，我只看到要等到九月。續簽文件需要至少一個月來處理，而在葡萄牙，居民只需要三天就可辦理。無論您居住在哪裡，公民權利都必須相同。

—結果如何？

姍桃絲：特別是在澳門，我們設法讓葡萄牙和澳門政府重視葡萄牙語。作為葡萄牙社區的顧問，我們與社會文化司司長舉行了多次會議，因為私立學校也實施了葡萄牙語教學。我們還會見了葡萄牙東方學會領導，我們注意到正在學習葡萄牙語的中國人數急劇增加，這在回歸前的葡萄牙政府時期並未出現這種情況。我們一直堅持向澳門政府和葡萄牙傳達葡萄牙語的重

要性，這一點已載入《基本法》。必須在小學和中學就開始教授葡語。我們現在已經取得了非常積極的成果，但還不夠。我們希望葡萄牙語可以更加普及，甚至的士司機都會說葡語。這是我們的目標。

—您認為有可能成功嗎？

姍桃絲：我在中葡論壇工作多年中，與內地有很多接觸，他們非常希望澳門成為中國與葡語國家之間的平台。不過要有更多的雙語者才能做到這一點，他們既會兩種語言，又懂兩種文化。這就是為什麼學生之間必須進行交流，無論是大學還是中學。

—葡僑委員會備受批評。例如，葡萄牙社會黨在澳門的前協調秘書長Tiago Pereira曾表示，不承認「任何相關活動」。

姍桃絲：我們的職責就是解決與葡萄牙人有關的日常問題。談到委內瑞拉問題，我們提出動議保護該國的葡萄牙居民，就像在熱帶氣旋「伊代」(Idai) 吹襲莫桑比克後，當涉及葡萄牙人的問題時，我們都聯合起來向政府施壓並採取行動和幫助。至於具體案例，我可以舉出退休養老金辯護的例子。5月底，我將與退休機構Caixa Geral de Aposentações人員會面，看看退休人員最終是否會被撫養，因為這是他們擔心的問題。我們還想安排一次會議來解決稅務代表的問題，因為他們在這裡不再有親戚或任何人，因此在這損害了許多葡萄牙人的生活。我們得到承諾，情況將會得到解決。

— Porque acha que foi reconduzida no cargo de presidente do Conselho Regional da Ásia e Oceânia do Conselho das Comunidades Portuguesas?

Rita Santos - Penso que têm inteira confiança em mim. Também acham que tenho boas relações com os membros do Governo de Portugal e essa ligação, que já vem de há muito por causa dos anos que estive a trabalhar como coordenadora do Fórum Macau, tem facilitado o contacto com os diferentes governos na resolução dos assuntos relacionados com os portugueses cá fora, na área da promoção da cultura e, principalmente, na resolução de assuntos consulares e administrativos.

— Que tem feito o Conselho das Comunidades Portuguesas com resultados efetivos junto das comunidades que representa?

R.S. - Temos debatido vários assuntos relacionados com os portugueses no mundo. Queremos ter os mesmos direitos que têm os portugueses que vivem em Portugal. Por exemplo, a marcação para renovação do passaporte e do cartão de cidadão quando se vive fora do país. Se

marcar hoje, só serei atendida em setembro. Para renovar os documentos leva-se pelo menos um mês, ao passo que o residente em Portugal precisa de três dias. Tem de ser igual, independentemente de onde se reside.

— E resultados?

R.S. - Em Macau, especificamente, conseguimos que Portugal e o Governo de Macau dessem importância à língua portuguesa. Temos tido várias reuniões com o secretário para os Assuntos Sociais e Cultura na qualidade de conselheiros das comunidades portuguesas no sentido de as escolas privadas também implementarem o ensino da língua portuguesa, o que aliás já está a acontecer. Também estivemos reunidos com o Instituto Português do Oriente e verificámos que houve um aumento acentuado do número de chineses que estão a aprender o português, o que não aconteceu no tempo da administração portuguesa. Temos persistido na importância do ensino do português junto das autoridades locais e de Portugal, que está consagrada na Lei Básica. Tem de se concretizar a sua implementação prática na Função Pública e no ensino, logo na escola primária. Conseguimos algo muito



positivo, mas não chega. Queremos que a língua portuguesa seja generalizada, e que também haja taxistas e motoristas, por exemplo, que saibam falar português. Este é o nosso objetivo.

- Acha que é possível?

R.S. - Da parte da República Popular da China, com a qual tenho muitos contactos pelos anos que trabalhei no Fórum Macau, há muita vontade que Macau seja efetivamente uma plataforma entre a China e os países de língua portuguesa. E isso só é possível se houver mais bilingues, que dominem as duas línguas mas também as duas culturas. É por isso que tem de haver intercâmbios entre estudantes, ao nível universitário mas também do secundário.

- O Conselho das Comunidades Portuguesas é alvo de muitas críticas. Por exemplo, Tiago Pereira, ex-secretário-coordenador do Partido Socialista em Macau, defendeu a extinção e disse não reconhecer ao organismo “qualquer atividade relevante”.

R.S. - Os conselheiros resolvem diariamente problemas relacionados com os portugueses. Quando foi a questão da Venezuela, fizemos uma moção de defesa dos portugueses residentes no país, assim como no caso de Moçambique

quando do ciclone Idai. Quando haja problemas que envolvam portugueses, unimo-nos todos para pressionar o Governo no sentido de agir e ajudar. Quanto a casos concretos, posso dar o exemplo da defesa das regalias na aposentação. No final do mês de maio, vou ter uma reunião com a Caixa Geral de Aposentações para ver se os aposentados vão finalmente ser aumentados porque é um miséria o que recebem. Também queremos marcar uma reunião para resolver a questão do representante fiscal que prejudica a vida de muitos portugueses aqui porque já não têm familiares ou alguém disponível. Foi-nos prometido que essa figura seria dispensada.

- O que resultou da reunião, em Pequim, com o embaixador de Portugal?

R.S. - Discutimos sobre vários assuntos. Só recentemente foi autorizada a entrada da carne de porco de Portugal na China. É uma luta de oito anos. Infelizmente, Pequim só autoriza produto a produto, ou seja, o presunto, por exemplo, não está autorizado. Esta limitação vai prejudicar muito as exportações de Portugal para o Continente. A China tem uma nova política que é a de importar mais produtos alimentares e Portugal tem todas as vantagens. Mas as limita-

- Em Beijing com o embaixador de Portugal, como foi a reunião?

Estrela: Nós discutimos vários assuntos. Só recentemente foi autorizada a entrada da carne de porco de Portugal na China. É uma luta de oito anos. Infelizmente, Pequim só autoriza produto a produto, ou seja, o presunto, por exemplo, não está autorizado. Esta limitação vai prejudicar muito as exportações de Portugal para o Continente. A China tem uma nova política que é a de importar mais produtos alimentares e Portugal tem todas as vantagens. Mas as limita-

- Também discutiram assuntos relacionados com a cultura.

Estrela: Nós discutimos vários assuntos. Só recentemente foi autorizada a entrada da carne de porco de Portugal na China. É uma luta de oito anos. Infelizmente, Pequim só autoriza produto a produto, ou seja, o presunto, por exemplo, não está autorizado. Esta limitação vai prejudicar muito as exportações de Portugal para o Continente. A China tem uma nova política que é a de importar mais produtos alimentares e Portugal tem todas as vantagens. Mas as limita-

我們設法讓葡萄牙和澳門政府重視葡萄牙語

Conseguimos que Portugal e o Governo de Macau dessem importância à língua portuguesa

力支持，這有助於提升葡萄牙的形象，但有必要滲透到不同的省份。我們還討論了葡萄牙的葡萄酒出口問題，因為考慮到葡萄牙已融入歐洲社區，因此進口率非常高。我們有必要了解葡萄牙如何從北京方面獲得特殊待遇，讓產品以較低的價格進入。像泰國、韓國、澳大利亞等，我們將看看我們是否能夠將更多的葡萄牙人聯合起來，以及看看如何在工作方面幫助他們，以促進葡萄牙文化。我們的計劃是與亞洲和大洋洲的所有領事館取得聯繫。

- 您對葡萄牙總統訪問中國和澳門有什麼期待？

Estrela: 葡萄牙總統訪問澳門的時間非常短暫。他將沒有時間單獨與在澳的葡萄牙協會會面。我認為他必須解決的主要問題是增加領事館工作人員的人數。我們收到了很多有關方面的投訴。另一方面，領事館的工資很低，這對工作人員產生負面作用。雖然他沒有執行職能，但他可以對政府施加壓力，以便迅速解決這些問題。

- 還有什麼意見您想傳達給葡萄牙總統的？

Estrela: 我們也希望每當葡萄牙商人代表團到中國時，不要忘記這裡有人可以作為一個平台。因此，重要的是他們建立夥伴關係，因為澳門的企業家可以幫助他們，因為他們了解這兩種文化。澳門政府支持葡萄牙，為什麼澳門的企業家不喜歡？我注意到中國人已經可以做到了。他們知道溝通很重要，這就

ções por causa das taxas alfandegárias e das questões higieno-sanitárias, que implicam muito tempo, não são um aspeto positivo. Quando estiver com as autoridades da China, vou transmitir esta preocupação.

- Também debateram assuntos relacionados com a cultura.

R.S. - Falámos em como levar a cultura de Portugal à China e fazer com que os chineses não reconheçam Portugal só por causa do Cristiano Ronaldo, mas pela cultura e a gastronomia. Macau tem prestado grande apoio e ajudado a elevar a imagem de Portugal mas é preciso penetrar nas diferentes províncias. Também falámos sobre a exportação do vinho português, que tem desvantagens porque a taxa de importação é muito elevada tendo em conta que Portugal está integrado na comunidade europeia. É preciso ver como Portugal pode ter um tratamento especial da parte de Pequim para que o produto entre a um preço mais baixo. Quanto aos países sob a minha alçada – Tailândia, Coreia, Austrália, entre outros – vamos ver se conseguimos unir mais os portugueses e como os podemos ajudar em termos de trabalho, de promoção da cultura portuguesa. O nosso plano é entrar em contacto com

todos os consulados que estão na Ásia e Oceânia.

- O que espera da visita do presidente português Marcelo Rebelo de Sousa à China e a Macau?

R.S. - A visita a Macau é muito curta. Não vai ter tempo para se encontrar individualmente com as associações de matriz portuguesa. Penso que o principal problema que tem de resolver é aumentar o número de funcionários do consulado. Temos recebido muitas queixas. Por outro lado, o salário é muito baixo, o que é um desincentivo a que se trabalhe no organismo. Embora não tenha funções executivas, pode pressionar o Governo para que estas questões se resolvam rapidamente.

- Há outras preocupações que lhe queira transmitir?

R.S. - Também gostaríamos que sempre que Portugal leva delegações de empresários portugueses à China, que não se esqueça que aqui há pessoas que podem servir de plataforma. Portanto, é importante que estabeleçam parcerias porque são os empresários de Macau que podem ajudá-los já que conhecem as duas culturas. O Governo de Macau tem apoiado tanto Portugal. Porque não aproveitam os empresários de Macau? Tenho repa-

是為什麼你必須了解這兩種文化。我們希望葡萄牙能夠更加關注澳門。

—您怎麼看待特首崔世安到葡萄牙的訪問？

姍桃絲：這是一次正常的訪問。可能是去向葡萄牙證明澳門的重要性，中國將其視為一個平台，葡萄牙可以享受這個城市優點。重要的是，這些訪問繼續進行，以便葡萄牙繼續關注澳門。澳門是中國唯一以葡萄牙語為官方語言的地區，這是《基本法》所規定的。葡萄牙必須關注澳門，雖然澳門只有30平方公里，但卻非常重要。

—您涉及一宗法庭案件。當《新華澳報》指責你和其他人出售護照時，你有沒有考慮辭職？

姍桃絲：令人震驚的是，有關記者我私下是認識的。並且在葡萄牙政府時期，他曾經寫了一本關於澳門人的書，其中有一頁專門讚美我的工作。但我發現這名記者對葡萄牙人的感覺徹底改變得很奇怪。隨著時間的推移，在社論中，他不僅談論這一部分——這與現實不符並且是謊言——而且還批評了葡萄牙人。這篇文章也被翻譯成葡萄牙語，我覺得這是一種惡意，並且是一種政治攻擊，損害協會形象，無論是高天賜還是

我自己。他所寫的內容令人震驚，而記者必須具備道德規範。這名記者從未聯繫我們了解我們的版本，我們也要求他回應。

—您認為有必要向葡萄牙和中國解釋嗎？為什麼您說您是無辜的？

姍桃絲：批評還涉及領事館的工作人員。我們致函葡萄牙領事館和內地當局在澳門的辦事處。澳門和內地的所有公共機構都會閱讀到那份報紙。

—您是第一個中葡論壇的領導，您覺得被挑選的原因是什麼？

姍桃絲：我幫助組織了Luso-Afro-American-Asian Capital Cities Union (UCCLA)

的會議並且已經有過接觸。前特首何厚鏞知道我很善於交際和受歡迎，而且我能說兩種語言。他告訴我必須是我去做。當時我不想做，我甚至感到不安。但隨後他向我解釋說，澳門一個非常重要的地方，因為內地打算將澳門打造成一個平台。

—澳門不是在摧毀這個平台嗎？

姍桃絲：在我擔任論壇協調員的同時，我告訴中國商務部，將澳門商人帶到葡語國家是很重要的，這樣中國商人就會覺得澳門人民也可以做出貢獻。

—事實上，各方在做生意時，不會去澳門。

姍桃絲：這個想法是不正確的。有很多大

型項目都有來自澳門的人。但他們不喜歡展示自己。據說：秘訣就是企業的靈魂，許多會議都通過澳門，這是平台。離開論壇後，我幫助了許多中國企業家尋找合作夥伴關係。由於文化問題，他們相信我們。我們做了很多工作，但往往看不到。

—中葡論壇似乎創造了很少或根本沒有影響力的實體。您在任時有任何成果嗎？

姍桃絲：我們已經說服中國在這裡設立中葡論壇常設秘書處，使澳門成為一個雙語培訓中心，這就是為什麼許多中國人來到這裡學習的原因，澳門是葡語國家的產品分銷中心，會議和展覽的平台，重要的一點是，這是人民幣的中心。我們也成功地讓中國允許在澳門舉辦中國文化周和葡語國家節日。通過文化，人們拉近距離，通過這種方式，經濟得到了增長。中國希望將一些促進葡萄牙文化的活動帶到一些省份，這一切都歸功於澳門。

—有人認為，您接管中葡論壇支出多，特別是旅行支出，但工作成果甚微。

姍桃絲：中國要能夠接受澳門作為一個平台，這需要進行大量的推廣。正是通過到中國不同省份的旅行，葡萄牙語國家的代



rado que os chineses já o fazem. Sabem que é importante haver comunicação e para isso tem de se conhecer as duas culturas. Gostávamos que Portugal olhasse para Macau com mais atenção e carinho. **- E o que pensa da visita de Chui Sai On a Portugal?**

R.S. - É uma visita normal. Pode ser que demonstre a Portugal que Macau é importante e que é olhada pela China como uma plataforma, e que Portugal pode aproveitar a cidade. É importante que continue a haver estas visitas para que Portugal continue a dar atenção a Macau. É o único território na China que tem o português como língua oficial, consagrada na Lei Básica. Portugal tem de dar atenção a Macau. Embora tenha só 30km² tem uma importância muito grande.

- À custa das funções como conselheira das comunidades portuguesas acabou envolvida num caso em tribunal. Considerou demitir-se quando o jornal San Wa Ou a acusou a si e aos restantes conselheiros de venderem passaportes?

R.S. - Foi chocante porque o jornalista conhece-me pessoalmente e na altura da administração portuguesa escreveu um livro sobre os macaenses no qual havia uma página dedicada a mim e a elogiar o meu trabalho. Achei estranho a mudança radical do jornalista contra os portugueses. Ao longo do tempo, nos editoriais, não só falou nessa parte – que

não corresponde à realidade e é mentira – como também fez críticas aos portugueses. O artigo também foi traduzido para português, o que senti como má-fé e que havia vontade de atacar politicamente a imagem da associação, de Pereira Coutinho e da minha pessoa. O que escreveu foi chocante e enquanto jornalista deve ter ética. Nunca fomos contactados pelo jornalista para conhecer a nossa versão, o que nos levou a exigir o direito de resposta.

- Sentiu necessidade de se justificar junto das autoridades portuguesas e do Continente. Porquê, se diz estar inocente?

R.S. - A crítica também envolveu pessoal do consulado. Enviámos uma carta para o Consulado de Portugal e para as autoridades da China em Macau. O jornal é lido por todos os organismos públicos de Macau e da China.

- Foi a primeira líder do Fórum Macau. Porque acha que foi escolhida?

R.S. - Tinha ajudado na organização das reuniões da União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas (UCCLA) e já tinha contactos. O antigo Chefe do Executivo Edmundo Ho sabia que sou muito sociável e acolhedora, e que domino as duas línguas. Disse-me que tinha de ser eu. Na altura não queria, pensava que me ia por na prateleira e até fiquei chateada. Mas depois explicou-me que era um lugar muito importante porque a China pretendia fazer de Macau uma plataforma.

- Macau não está a desiludir enquanto plataforma?

R.S. - Enquanto fui coordenadora do fórum, transmiti ao Ministério do Comércio da China que era importante levar empresários de Macau aos países de língua portuguesa para que os empresá-

rios da China sintam efetivamente que os de Macau podem dar um contributo.

- A verdade é que as partes, quando querem fazer negócios, não recorrem a Macau.

R.S. - Essa ideia não é correta. Há muitos projetos grandes que têm pessoas de Macau. Mas não gostam de se mostrar. Como se diz: o segredo é a alma do negócio. Muitas negociações passam por Macau. É isto a plataforma. Depois de sair do fórum tenho ajudado muitos empresários da China no sentido de encontrarem parcerias. Acreditam em nós por causa da questão cultural. Fazemos um trabalho significativo mas que muitas vezes não é visível.

- É outra entidade que cria a sensação que pouco ou nada faz. Quais foram, enquanto representou a entidade, os resultados?

R.S. - Conseguimos convencer a China a instalar aqui o Secretariado Permanente do Fórum Macau, a fazer de Macau um centro de formação de bilingues, e é por isso que muitos chineses da China vêm para aqui estudar; conseguimos que Macau seja um centro de distribuição de produtos dos países lusófonos; que seja uma plataforma de serviços, convenções e exposições, e, um ponto importante, que seja um centro de troca da moeda chinesa, o renmimbi. Conseguimos também que a China permitisse que fosse em Macau que se organizasse a Semana Cultural da China e dos Paí-

表和商人才意識到存在的投資機會。當時有九個省加上兩個地區，澳門和香港，我們去了所有地方。我當時的目的主要是促進交流。現在變得更容易，因為中國已經確定了大灣區的發展戰略。

—您如何看待這個項目，優勢和劣勢各是什麼？

姍桃絲：還是優勢居多，但必須解決相關問題。要在內地開展業務，居民必須經歷大量的官方手續，高稅率，這使企業的生存變得困難。有必要研究調整立法和財政方面的模式。必須有青年投資的合作夥伴，但許多人沒有這個能力。澳門必須制定一項政策，鼓勵他們在內地創業。然後就是入境問題，我舉個例子，我帶一群葡萄牙人帶到了橫琴，花了差不多一個小時才拿到簽證。時間很長。對於那些葡萄牙人來說，沒有必要經歷這麼多的障礙。

—自加入中葡論壇以來，您一直與商界息息相關。您作為一名企業家開展了哪些活動？

姍桃絲：秘密是企業的靈魂。我一直在做一些工作，所有這一切都歸功於中國和葡萄牙語企業家對我的信任。現在，我還是不想透露。

ses de Língua Portuguesa. É através da cultura que se aproximam os povos e é também através dela que se fomenta a economia. A China quer levar a algumas províncias eventos que promovam a cultura portuguesa. E tudo se deve a Macau.

- Há quem defenda que o período em que assumiu a liderança do Fórum Macau foi de algum despesismo, sobretudo com viagens, para poucos resultados.

R.S. - Para que a China possa aceitar Macau como plataforma é preciso haver muita promoção. É precisamente através de viagens pelas diferentes províncias chinesas com os delegados e empresários dos países de língua portuguesa que se percebe as oportunidades de investimento que há. Na altura eram nove províncias mais duas regiões, Macau e Hong Kong. Fomos a todas. O objetivo do período em que estive na liderança era sobretudo o de promover. Agora é ainda mais fácil porque a China definiu a estratégia da Grande Baía.

- E como olha para o projeto, que mais-valias e problemas lhe encontra?

R.S. - A maior proximidade é uma vantagem. Mas é preciso resolver problemas. Para montar uma empresa no interior da China os residentes locais têm de passar por muita burocracia, os impostos são mais elevados e isso dificulta a vida aos empresários. É preciso estudar um modelo que ajuste a parte legislativa e

我們做了很多工作，但往往看不到

Fazemos um trabalho significativo mas que muitas vezes não é visível

fiscal. É preciso haver parceiros para haver investimento dos jovens. Muitos não têm capacidade. Tem de haver uma política da parte de Macau em termos de incentivos para que consigam estabelecer-se no Continente. Depois a questão da entrada. Dou um exemplo. Levei um grupo de portugueses a Henqin e levei quase uma hora só para tirar os vistos. É muito tempo. Não devia ser preciso passar por tantas barreiras para os que vão aqui e para os lusófonos.

- Desde que abandonou as funções no Fórum Macau tem estado ligada ao mundo empresarial. Que atividades tem desenvolvido como empresária?

R.S. - O segredo é a alma do negócio. Tenho feito alguns trabalhos. Tudo graças à confiança que os empresários chineses e dos países de língua portuguesa têm em mim. Por enquanto, ainda não quero divulgar.

- Há uns anos, também surgiram notícias de que considerava candidatar-se a deputada em Portugal. Alguma vez pensou na hipótese?

R.S. - Nunca pensei. Fui convidada mas disse logo que não. Não penso candidatar-me em Portugal nem em Macau. Quero continuar no backstage. É onde me sinto mais confortável. Não sou de confrontos. Sou de equilíbrios.

- Está confortável com a posição de braço direito e não de protagonista, como tem acontecido na relação profissional com o deputado Pereira Cou-

—幾年前，新聞也報導，您考慮在葡萄牙當議員。您有沒有考慮過？

姍桃絲：沒想過。我被邀請了，但我拒絕了。我不打算在葡萄牙或澳門競選。我想繼續留在幕後。這是我感到最舒服的地方。我不希望衝突，我很平衡。

—你擔任議員高天賜的副手，對自己的角色感到滿意嗎？

姍桃絲：這跟我的性格有關。我不喜歡衝突，我更喜歡心平氣和地商量。

—順帶一提，賀一誠剛剛參選特首。

姍桃絲：我已經把問題提交給公務人員協會的理事機構。我已經表達了我的意見，我們可以支持我已經認識很久的候選人。到目前為止，他是唯一的候選人，這是我們必須支持以繼續我們的主張。

—您覺得會有另外的候選人嗎？

姍桃絲：不會。

—您覺得接下來會有人繼續關注葡語、葡國人和葡語國家嗎？

姍桃絲：我們將繼續爭取保留和提升葡萄牙語的地位。我們需要培養下一位雙語領導者。我想問，有多少局長可講中葡雙語？不出五位。政府需要雙語人材。至於我們的

說法，我希望你知道葡萄牙語是一種官方語言，《基本法》規定了工會法。政府也必須採取主動。例如，就公務員而言，我們希望政府接管退休金而非中央退休金計劃。

—你曾出現在一些負面新聞。例如，在YouTube的影片中，香港《東方日報》主編馬澄坤在一個晚宴中視頻中向某些客人派錢。

姍桃絲：我曾公開表示我在場。我被邀請參加一個派對，我不知道會有一封利是。我想是在選舉之前。

—對，根據新聞報導，是要指定投票給梁安琪的。

姍桃絲：我們參加了所有活動，賭場集團和民間協會的活動。我們不得不去嘗試向各方拉票。馬先生派錢，我們站在那裡觀看。梁安琪與我很多的朋友一樣，是有貴賓廳的。

—由於涉嫌與加密貨幣有關的欺詐案，您的名字又再一次出現在新聞中。你覺得你被一系列負面案件抹黑嗎？

姍桃絲：我的政治生活並不總能給我的家人帶來好的後果。由於案件正在調查中，我不想發表評論。去年是非常困難的一年，但我是一個非常積極的人，我相信上帝，與我合作的人知道我是誰。■

tinho?

R.S. - Tem que ver com a minha personalidade. Não gosto de conflitos. Gosto mais de negociação, de harmonia.

- A propósito, Ho Iat Seng acaba de apresentar-se como candidato a Chefe do Executivo.

R.S. - Já coloquei a questão aos corpos gerentes da Associação dos Trabalhadores da Função Pública. Já manifestei a minha opinião de que poderemos apoiar o candidato, que aliás já conheço há muito tempo. Até agora é o único candidato e é o que temos de apoiar para que dê continuidade às nossas reivindicações.

- Acha que vai haver mais candidatos?

R.S. - Não.

- Pensa que vai continuar a dar importância ao português, portugueses e à lusofonia?

R.S. - Vamos continuar a lutar para que a língua portuguesa seja preservada e elevada. É preciso formar os próximos dirigentes bilingues. Pergunto, quantos diretores de serviços dominam as duas línguas? Nem cinco. É preciso haver vontade do Governo de formar bilingues. Quanto às nossas reivindicações, espero que saiba que o português é língua oficial e que a lei sindical está prevista na Lei Básica. O Governo também tem de ter a iniciativa. Releativamente aos trabalhadores da Função Pública, queremos, por exemplo, que o Governo retome a pensão em vez do regime de previdência

central.

- Tem sido notícia por maus motivos. Por exemplo, porque apareceu num vídeo que está no Youtube que mostra Ma Ching Kwan, proprietário do Oriental Daily, a distribuir maços de notas durante um jantar a alguns convidados.

R.S. - Já disse publicamente que estive presente. Fui convidada para ir a uma festa, desconhecia que ia haver distribuição de lai-sis. Foi antes das eleições, acho eu.

- Sim, e segundo a notícia, havia inclusive um apelo para se votar em Angela Leong.

R.S. - Íamos a todos os eventos, dos grupos de casinos, de associações civis. Tínhamos de ir tentar buscar votos a todos os lados. O sr. Ma distribuiu dinheiro e ficámos lá a observar. Angela Leong também estava assim como muitos amigos que têm salas VIP.

- O seu nome voltou a ser notícia por causa do um alegado caso de fraude ligado a uma criptomoeda. Sente que foi descredibilizada pela sequência de casos negativos?

R.S. - A minha vida política nem sempre tem trazido boas consequências à minha família. Como está sob investigação, não quero fazer comentários. O ano passado foi muito difícil. Mas sou uma pessoa muito positiva e acredito em Deus, e as pessoas com quem trabalho sabem quem sou. ■

運輸 TRANSPORTES

巴士服務續約磋商過程欠透明度

Falta transparência

少華 SHAO HUA

澳門的巴士服務合同經過去年8月的短期續約後，將於今年10月屆滿，但政府及兩家巴士營運商至今未跟公眾說明新合同磋商進展。有議員及時事評論員認為，政府處理延伸公共服務合同過程和對巴士的財政援助計算欠缺透明度，不利公眾監督。

經過2013年廉政公署發佈的「道路集體客運公共服務批給」投訴的調查報告後，政府跟本澳巴士營運商在2014年至2016年初陸續訂下新巴士合同，以批給形式及向營運商提供財政援助經營以配



O contrato para renovação dos serviços de autocarros de Macau foi assinado em agosto do ano passado e vai expirar em outubro deste ano. Governo e as duas empresas responsáveis pelo serviço recusam-se a divulgar detalhes sobre o processo de negociação para a renovação. Deputados e comentadores locais mostram-se descontentes com o processo de extensão do contrato e com o financiamento do Executivo, feito longe do conhecimento público.

Após o Comissariado contra a Corrupção (CCAC) ter publicado em 2013 um relatório de investigação contra o despacho para a “Atualização do serviço público de transportes coletivos rodoviários de passageiros”, o Governo fez reajustes no contrato com as empresas

de transportes locais para cumprir os requisitos definidos pelo CCAC. Após 31 de julho de 2018, quando terminava o contrato que estava em vigor, o Governo decidiu renová-lo por mais 15 meses.

O jornal PLATAFORMA questionou a Direção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT) sobre o processo e conteúdo das negociações deste contrato, e como será o próximo que terá de iniciar-se em outubro próximo, quando termina o actual. O organismo limitou-se a responder que “os detalhes dos contratos entre as duas empresas (Sociedade de Transportes Coletivos de Macau e Transportes Urbanos de Macau) e o Governo ainda estão a ser discutidos”. As empresas também se recusaram a comentar, alegando que o assunto “é delicado”.

No passado dia 27 de março, durante uma reunião da Assembleia Legislativa, a deputada Lei Cheng I questionou o Executivo sobre a falta de transparência por parte do Governo e das empresas envolvidas. Raimundo do

Rosário, secretário para os Transportes e Obras Públicas, respondeu que o Governo está a “resolver o problema” e manifestou confiança na forma como o assunto está a ser abordado. Lei Cheng I não se mostrou convencida e criticou as “extensões contratuais a curto-prazo” que ainda se mantém. “Todos sabemos que os contratos estão quase a expirar. Como o Governo renova os contratos sempre muito próximo da data do fim dos mesmos, o processo é sempre demasiado acelerado, levando a que os termos pouco favoráveis à população sejam novamente prolongados”, acrescentou Lei Cheng I ao PLATAFORMA.

“[O Governo] financia as empresas de transporte, e estes subsídios fazem com que alguns residentes possam usufruir de descontos ou viagens gratuitas. A questão é: [estas empresas de transporte] têm ou não de dar contas? E se têm, em que circunstâncias? Nada disto é mencionado no contrato.”

Ron Lam U Tou, presidente da Associação da Sinergia de Macau, também é da

合其時廉署要求。此合同在去年7月31日屆滿後，獲政府15個月的短期續約安排。

本報向交通事務局查詢新巴士合同的談判進度及內容走向，而局方的回應僅為「仍與兩巴 [澳巴及澳門新福利] 就巴士服務合同進行磋商各項合同細節，具體內容將視乎磋商情況作出公布。」同時，兩家巴士公司管理層亦以正磋商合同細節，時機敏感為由，拒絕向本報述說新合同的談判進展。

議員李靜儀曾於3月27日的立法會全體大會上就巴士服務合同提出口頭質詢，質疑政府未透露與巴士公司的磋商方向和進展，令人憂慮短期續約會否重演。當

opinião de que o Governo não foi claro nos motivos para renovar o contrato por mais 15 meses. O responsável também criticou o Governo por ainda não ter revelado as condições e alterações previstas para o próximo contrato.

“Todo o processo de negociação é fechado ao público”, insistiu. “As atuais empresas de transporte até podem fornecer serviços a empresas privadas, providenciando veículos e condutores, como por exemplo a empresas de jogo para transporte de funcionários. É permitido por lei. Mas este tipo de serviços tem influência sobre o atual serviço de transportes públicos? É algo que deve ser discutido durante as negociações para o próximo contrato”, defendeu Ron Lam U Tou.

FINANCIAMENTO PÚBLICO

Segundo o atual contrato, o retorno das empresas de transporte resulta das tarifas pagas pelos utilizadores e do subsídio do Governo, definido através da diferença entre o “valor do

時運輸工務司司長羅立文表示政府在「真心處理」合同問題，對相關工作表現有信心。

但李靜儀認為澳門有部分專營或公共服務批給存在「到期前趕工、臨時短期續約」的問題，一直未獲改善，並不有利於公眾利益。

「大家都知道這些合同即將屆滿，但每一次都是趕不及，當這工作做得太倉促又或是只做臨時續約時，一些不利於公眾的條款可能會繼續延長，未必合理。」李靜儀對本報說。

她舉例：「[政府] 有些資源給巴士公司，作為資助一些居民可以免費或以優惠搭車，但問題是，[巴士公司] 是否不用去跟政府作匯報？什麼情況需要匯報？合同是沒有寫明的。」

本地議政團體傳新澳門協會理事長林宇滔也認為政府在去年沒有清楚解釋巴士合同續約15個月的理據，另外也一直未

有向公眾交待巴士合同將修改的方向，做法並不妥當。

「[政府] 整個合同的磋商過程也是閉門造車，不聽公眾意見。」林宇滔向本報評說。

現行巴士公司也可以以其退役巴士及非巴士司機向私企提供租用服務，如向博彩營運商提供員工接載。「這是法律容許的。但這種服務對現行的公交服務是否完全沒有影響？這是應該可在合同磋商的時候討論的。」林宇滔說。

財政援助

據現行的巴士合同規定，本地巴士公司的收入分為車資及財政援助兩類。財政援助的訂定金額為政府向巴士公司支付以「服務價值」與票款收入之間計算的差額。服務價值的計算取決於巴士公司的營運成本，以及政府對巴士服務的評

鑑分數。

交通事務局有於其官方網頁中定期公佈對巴士公司的財政援助及票款收入。但服務價值的計算明細並沒有在政府的公開資訊之列。

林宇滔認為，巴士服務價值計算上的複雜參數，不為公眾容易明白，亦以使公眾缺乏資料去評定財援助制度的好壞。「現在用了財政援助的方式，令到公眾對巴士資源投放沒有話語權。」他說。

「[財政] 援助的合理性和操作性都出現了疑問，其實是要以去年的數據來估算今年的[財政援助] 數據，這真的準確嗎？無論估算是多少，中間有太多變數，[巴士公司] 有沒有錢賺都是靠估的，不算是一個很科學合理的方式。」林宇滔續道。

本報向交通諮詢委員會查詢其對現行的巴士財政援助及票價訂定機制的看法，但委員會以相關議題仍在收集會員意見及研究中為由，並未向本報詳述意見。

政策連貫性

林宇滔亦認為，雖然本澳巴士服務在近年已變得穩定，整體服務質素和在非繁

忙時間載客量是有見改善，但在整體公交政策上，政府仍是處於「搖搖擺擺」的立場，未有展示出連貫的公交政策目標。

「本屆政府更在意效率為先—這不是公共服務的效率，而是更關注公務的使用，所以巴士班次的開拓或加班等很手緊，目標像是要省點錢，但這又跟2011年政府所說的以『服務創造需求』來看又是一個不合理的概念。」林宇滔向本報評說。

在提高巴士服務效率的層面，李靜儀和林宇滔均認為政府應鼓勵巴士公司開設更多點對點的快捷巴士路線，以便居民出行更為方便，特別是有助疏導交通繁忙時間時公交擁擠，市民難上車的情況。他們亦認為，政府應就新巴士合同訂定的契機，鼓勵巴士公司增設更多新能源巴士。

澳門公用事業關注會理事長鄭仲輝則認為，要根本地改善本地的公交效率，政府需處理市內道路網擁擠的問題。「政府其實可以積極設計地下路網，以疏通現在在地面上已經非常擠塞的交通。這個因素是現在巴士班次運行不暢順的重要影響因素之一。」鄭仲輝對本報說。■

serviço” e as receitas da empresa com os bilhetes. O “valor do serviço” varia conforme a empresa, os custos de operação e a avaliação feita pelo Governo dos mesmos serviços.

A DSAT revela regularmente o valor do financiamento às empresas no website oficial, mas o cálculo do valor não faz parte da informação pública.

Ron Lam U Tou disse acreditar que a informação não está disponível porque os cálculos para a definição do valor não são facilmente compreendidos pelo público e considerou que a informação disponível é pouca para que a população consiga avaliar o sistema de subsídios. “Com este método, a população não tem qualquer palavra a dizer na alocação dos recursos financeiros para transportes públicos”, criticou Ron Lam U Tou.

“Persistem também algumas questões em relação à lógica e viabilidade deste financiamento. Os números deste ano são definidos através dos valores do ano anterior, mas será que são exatos? Mesmo através de estimativas, existem demasiadas variáveis. O retorno destas empresas depende de estimativas e não de um processo mais viável”, disse.

O PLATAFORMA questionou também o Conselho Consultivo do Trânsito em relação ao atual sistema de financiamento, que se escusou a comentar, justificando que o tema está a ser analisado. Para Ron Lam U Tou o sistema de transporte coletivo local é cada vez mais estável, oferece melhor qualidade de serviço em horas de ponta, mas ressaltou que as políticas do Governo

em relação às operadoras não são claras, e que as medidas e objetivos não são coerentes.

“O Governo tem como principal prioridade a eficiência. Mas está muito mais preocupado com o uso do dinheiro público do que com a eficiência dos autocarros. Avaliando pelos horários em vigor, o objetivo parece ser a poupança, todavia esta lógica não está de acordo com o que o Governo defendeu em 2011, quando disse que a qualidade do serviço levaria ao aumento da procura”, salientou Ron Lam U Tou.

De forma a melhorar a eficiência destes serviços, Lei Cheng I e Ron Lam U Tou defenderam que o Governo deveria encorajar as empresas de transportes a criarem mais carreiras, tornando a vida dos residentes mais conveniente. Os deputados consideraram também que o Executivo deve incentivar as empresas a implementar o uso de veículos movidos a energias renováveis aquando da elaboração de novos contratos.

Já Chiang Chong Fai, presidente da Associação dos Consumidores das Companhias de Utilidade Pública de Macau, insistiu que o Governo precisa primeiro de resolver o problema de congestionamento das estradas para melhorar a eficiência dos serviços de transporte locais. “Poderia criar um caminho subterrâneo, ajudando a descongestionar as estradas. Atualmente este é um dos principais fatores que está a influenciar negativamente o serviço das operadoras de transportes públicos”, salientou. ■

Proteger o ambiente é muito fácil -
Artigos descartáveis de plástico não, por favor!

1 2 3 4

澳門環境局
Environmental Services
de Protecção Ambiental

政治 POLÍTICA

競選「傳聞」

Do “rumor” à candidatura

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS | 圖 Fotos: MACAU BUSINESS

賀一誠想要從立法會會議室搬到政府總部。這位自稱不適合擔任特首的人，十多年來已被視為天生的候選人。

2007年3月，賀一誠在全國人民代表大會年度會議開幕後，沿著人民大會堂入口的台階向下走，他像是具有磁性般吸引著澳門記者。這不是偶然性的，畢竟他是全國人大常委會的175名委員中唯一一名澳門代表委員，在前澳門行政長官何厚鏞開始就任特首後，他便取代了何厚鏞擔任相關職位。當首屆特區政府行政長官換屆前近三年時，以及誰將接替何厚鏞的問題，有人提出賀一誠這個名字。這是一位澳門老記者自豪地憶起自己在兩年前寫下的一篇評論，這篇評論預計賀一誠將在2009年後擔任澳門特區政府行政長官，有許多觀察家都認同這一觀點，但在2007年這一預測開始失去說服力，同年賀一誠在12位澳門人大代表中當

選，他的名次落後於首次參選人人大代表的梁維特，這或多或少令政治分析人士吃驚，梁維特是選舉會議成員中最受歡迎的一位。2008年，時任社會文化司司長崔世安的名字從年中開始經常地出現，負責澳門支持四川地震災區重建的協調工作。在行政長官選戰前，時任檢察長何超明亦曾是「黑馬」一名，但最終在2009年7月的選票上，就只剩下崔世安的名字。

賀一誠於2004年被何厚鏞任命為有影響力的行政會成員，並於2009年以間接選舉當選為立法會議員，並成為副主席。四年後，他晉升為立法會主席，從那時起——特別是在崔世安開始他第二個亦是最後一個任期之後，他的名字又重新回到了桌面上。2014年，賀一誠聲稱行政長官的職位涉及許多困難的任務，隨後他得出結論稱，他的能力不適合這個職位。2016年8月，他在會見傳媒總結立法會會期工作時更進一步指出：「我已經講了十幾

年。幾年前，我說過我不會成為行政長官，我不會作任何的表態。在我這個年紀，一些前輩都已經退休，為什麼我還要繼續捱？澳門有很多人才。」但這還不足以阻止他被視為熱門候選人。今年2月13日賀一誠完全改變了他的語調，當時他出席立法會春茗，再被問及參選問題時，他表示會「積極審慎」考慮參選特首的可能性。經過這一過程，賀一誠在本月18日宣布，只要全國人大常委會接受他的辭任要求，他便會著手籌備競選團隊——而全國人大常委會在本週已接受他的請辭——這是作為候選人的必要條件。在6月16日舉行的行政長官選舉委員會的400名委員選舉後採取下一步行動。自那天起至8月中旬，提名期才開始。賀一誠必須獲得至少六分之一的選舉委員——即66名委員的支持，才能成為在8月18日至10月20日其中一個星期日舉行的選舉中的候選人。他會否成為選票上的唯一名字還有待觀察。■

Ho Iat Seng quer mudar-se do hemiciclo para o Palácio da Praia Grande. O homem que dizia não ter feito para o cargo era visto como um candidato natural há mais de uma década.

Em março de 2007, quando descia as escadas da entrada no Grande Palácio do Povo em Pequim, após a abertura da sessão anual da Assembleia Popular Nacional (APN), Ho Iat Seng exercia um notório magnetismo entre os jornalistas de Macau. Não era por acaso. Afinal tratava-se do único deputado de Macau com assento entre o restrito grupo de 175 membros do Comité Permanente da APN, tendo substituído Edmund Ho no lugar após este ter iniciado as funções de primeiro Chefe do Executivo (CE) da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Estávamos, na altura a menos de dois anos da primeira mudança de CE e à questão quem iria suceder a Edmund Ho, alguns arriscavam o nome de Ho Iat Seng. Era o caso de uma jornalista veterana de Macau que, orgulhosamente, lembrava que tinha escrito dois anos antes, numa colu-

na de opinião que era aquele o homem para conduzir os destinos da RAEM após 2009. Essa previsão, partilhada por vários outros observadores, começou a perder força no final desse mesmo ano de 2007, quando na eleição para os doze deputados de Macau à APN, Ho Iat Seng – tendo sido naturalmente eleito – ficou atrás de Lionel Leong, que se estreava na eleição e que, de forma algo surpreendente aos olhos de analistas, foi o favorito entre os membros do comité eleitoral. Em 2008 começou a emergir com mais força a hipótese Chui Sai On, então Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura que a partir de meados do ano assumia a coordenação dos esforços da parte de Macau de apoio à reconstrução das zonas afectadas pelo terramoto de Sichuan. Na pré-corrida para a chefia do Governo chegou a estar o então Procurador-Geral Ho Chio Meng, mas acabou por estar apenas o nome de Chui no boletim de voto, em julho de 2009.

Ho Iat Seng, que tinha sido nomeado por Edmund Ho para o influente Conselho Executivo em 2004, foi nesse mesmo ano de 2009 eleito para a Assembleia Legislativa pela via indireta, através dos interesses empresariais, tendo-se tornado, desde logo,



賀一誠 Ho Iat Seng

出生日期 Data de nascimento: 12/06/1957

出生地 Local de nascimento: 澳門 Macau

家庭 Família

父親：賀田，一位來自浙江的實業家，於20世紀中葉定居澳門。

姐姐：賀定一，女商人，1999年至2009年出任立法會議員，澳門婦聯主席。

Pai: Ho Tin, industrial oriundo de Zhejiang que se estabeleceu em Macau em meados do século XX

Irmã: Tina Ho Teng Iat, empresária, deputada entre 1999 e 2009 e presidente da Associação das Mulheres de Macau



政治職位 Cargos políticos

1998-2019：全國人民代表大會成員

2001-2019：全國人民代表大會常務委員會委員

2004-2009：澳門行政會議成員

2009-2013：澳門立法會副主席

2013：澳門立法會議主席

1998-2019: Deputado à Assembleia Popular Nacional

2001-2019: Membro do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional

2004-2009: Membro do Conselho Executivo de Macau

2009-2013: Vice Presidente da Assembleia Legislativa de Macau

2013: Presidente da Assembleia Legislativa de Macau

vice-presidente do hemicíclo. Quatro anos depois, ascende à presidência e, desde então –sobretudo após Chui Sai On ter iniciado o seu segundo e último mandato como CE, que o seu nome volta a estar em cima da mesa. Em 2014, Ho Iat Seng afirmava que o cargo de Chefe do Executivo implicava muitas tarefas difíceis, antes de concluir que as suas capacidades não eram adequadas para a função. Em agosto de 2016, num encontro com jornalistas a propósito do balanço do ano legislativo ia mais longe: “Já ouço esse rumor há dez anos. Há uns anos disse que não ia ser Chefe do Executivo, não tenho postura nem feitio para ser Chefe do Executivo. Com a minha idade, a maioria das pessoas já se aposentou, porque é que tenho de continuar? Há muitos talentos em Macau”.

Todavia isso não foi suficiente para que deixasse de ser visto como candidato. Ho mudou completamente de tom no dia 13 de fevereiro deste ano quando se colocou em campo, revelando que iria considerar “ativa e prudentemente” a possibilidade de concorrer ao cargo. Em resultado desse processo, Ho anunciou no dia 18 deste mês que ia mesmo dar o passo de se candidatar ao cargo de Chefe do Executivo,



na medida em que o Comité Permanente da APN aceita-se o seu pedido de demissão - o que se confirmou esta semana - condição *sine qua non* para ser candidato. Os

próximos passos deverão ser dados após a eleição dos 400 membros do comité de eleição do Chefe Executivo, marcada para 16 de junho. Desde essa data até meados

de agosto tem lugar o período de nomeação. Ho Iat Seng terá que assegurar o apoio de pelo menos um sexto do colégio eleitoral - ou seja 66 membros - para ser efe-

tivamente candidato no ato eleitoral que terá lugar num domingo entre 18 de agosto e 20 de outubro. Falta saber se será o único nome no boletim de voto. ■

商業職位

Cargos empresariais



賀田工業有限公司董事總經理；
賀田投資發展有限公司董事長；
協華實業有限公司董事。

Administrador e Gerente-Geral da “Sociedade Industrial Ho Tin S.A.R.L.”

Presidente do Conselho de Administração da “Companhia de Investimento e Desenvolvimento Ho Tin, Limitada”

Administrador e Gerente-Geral da “Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va”

社團職位

Principais cargos associativos



澳門中華總商會副會長
澳門廠商會永遠會長
澳門基本法推廣協會名譽會長

Vice-Presidente da Associação Comercial de Macau

Presidente vitalício da Associação Industrial de Macau

Presidente honorífico da Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau

勳章

Condecorações



1999年 - 總督韋奇立頒授工商功績勳章

2001年 - 行政長官何厚錚頒授工商功績勳章

2009年 - 行政長官何厚錚頒授金蓮花榮譽勳章

1999 - Medalha de Mérito Industrial e Comercial, pelo Governador Rocha Vieira

2001 - Medalha de Mérito Industrial e Comercial, pelo Chefe do Executivo Edmund Ho

2009 - Medalha de Honra “Lótus de Ouro”, em 2009, pelo Chefe do Executivo Edmund Ho

本週 ESTA SEMANA

一帶一路稅務學院 將落戶澳門 Vai abrir Academia Fiscal sobre Faixa, Rota

澳門將迎來一所「一帶一路」稅務學院。由財政局發出的新聞稿中指出，該稅務學院的服務對象為「葡語國家的稅務主管部門」。學院還有舉辦研討會、進行多邊培訓、研究和開展稅收技術援助的職能。而學院將暫設財政局內直至中國與葡語國家商貿服務合作平台綜合體竣工。

Macau vai ter uma Academia Fiscal no quadro da iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota". No comunicado da Direção dos Serviços de Finanças refere-se que o organismo tem como

destinatárias as "autoridades competentes em matéria fiscal dos países de língua portuguesa". A academia tem como funções a organização de seminários e de ações multilaterais de formação, a realização de estudos e a prestação de assistência na área fiscal. O novo organismo vai ficar nas instalações dos Serviços de Finanças até que esteja terminado o complexo que vai acolher a "Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa", ainda em construção.



北京接受 賀一誠請辭 Pequim aprova pedido de demissão de Ho Iat Seng

全國人大常委會接受澳門立法會主席賀一誠為參選行政長官而提交的請辭。作為澳區人大代表的賀一誠，同時也是為能選出下屆澳門特首的選舉委員會委員之一，而選舉委員是不能參選的。賀一誠至今已擔任人大代表當然委員一職共十八年。賀一誠的請辭將意味著選出下屆政府首長的選舉委員會委員將至少會減少一名成員，現時選舉委員會當然委員共有十二名是來自澳區人大代表。行政長官選舉管理委員會主席宋敏莉已指出替代人選將在選出選舉委員會當日的三日前組成，即六月十三日，另沒有法例阻止，若替代人選沒有時限內完成，選舉委員會將由少於四百名人士組成。

A Assembleia Popular Nacional (APN) aprovou o pedido de demissão do presidente da Assembleia Legislativa, Ho Iat Seng, para que possa candidatar-se a Chefe do Executivo. Como representante de Macau na Assembleia Popular Nacional, Ho Iat Seng pertencia ao colégio eleitoral para escolher o próximo líder de Macau e por isso não podia candidatar-se. Ho Iat Seng está há 18 anos no Comité Permanente da APN. A demissão

de Ho Iat Seng da Assembleia Popular pode vir a implicar que o colégio eleitoral que escolhe o futuro líder do Governo seja reduzido em, pelo menos, um membro, uma vez que o colégio integra os doze delegados de Macau ao principal órgão legislativo nacional. A presidente da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo, Song Man Lei, já disse que a substituição pode ser formalizada até três dias antes da data para a escolha do colégio, ou seja, 13 de junho, e nada na lei impede que, caso a substituição não seja feita a tempo, o grupo tenha menos do que os 400 membros previstos.

立法會否決修改 行政長官選舉法 AL rejeita alterações à eleição para Chefe do Executivo



立法會否決由議員蘇嘉豪提出的修改行政長官選舉法的上訴，二十六名議員投下反對票，贊成票則有四票。該提案已被立法會大會否決，當時由立法會主席賀一誠（行政長官候選人）以該議題為政府職能內的事而否決。蘇嘉豪建議，一旦參選人數低於兩名的話，參選程序就要重新開始。

Os deputados chumbaram o recurso do deputado Sulu Sou para alterar o Regime Eleitoral do Chefe do Executivo. 26 deputados votaram contra e quatro a favor. A proposta inicial já tinha sido rejeitada pela Mesa da Assembleia Legislativa, presidida por Ho Iat Seng - candidato ao cargo - com o argumento de que é uma matéria da competência do Governo. Sulu Sou sugeria que o processo de candidaturas recomeçasse sempre que o número de candidatos fosse inferior a dois.



ALBERGUE SCM
人婆仔屋文創空間

紅街市
Mercado Vermelho

開幕日期 / Inauguração
2019年4月24日 (星期三)
傍晚六時三十分
24 de Abril de 2019, 18h30
(Quarta-feira)

開放時間 / Horário
星期一至 (下午三時至晚上八時)
星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
Segunda-feira, das 15h às 20h
Terça-feira a Domingo, 12h às 20h

免費入場 / Entrada Livre

展覽日期 / Duração da Exposição
2019年4月24日至2019年5月12日
24 de Abril a 12 de Maio de 2019

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間D1展覽廳
Albergue SCM - Galeria D1

ALBERGUE SCM
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO N.º 9, MACAU
TEL: (853)2852 2550 / (853)2852 3205 FAX: (853)2852 2719
INFO: facebook.com/creativealbergue.com
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

古巴 CUBA

從聖地亞哥到夏灣拿之旅

VIAGEM DE SANTIAGO A HAVANA PARA LÁ DOS RESORTS

瑪麗亞·安娜·文圖拉 MARIA ANA VENTURA | 《回到世界》/《澳門平台》獨家報導 VOLTA AO MUNDO / PLATAFORMA MACAU

十天，超過一千公里。各色的朗姆酒，歡快的薩爾薩舞和美好的回憶都是這次旅行的收穫。對於那些渴望探索明信片以外的風景的人來說，去古巴旅行絕對是不可錯過。

Dez dias. Mais de mil quilómetros. Muito rum, muita salsa e uma belíssima coleção de memórias para juntar ao arquivo de viagens. Cuba de lés a lés (ou quase) é uma viagem obrigatória para quem tem sede daquilo que nem sempre aparece nos cartões-postais.

不需要花很多時間，我們就能明白聖地亞哥這座城市絕不辜負宣傳口號：朗姆酒、薩爾薩舞和好時光，讓這座城市變得與眾不同。我們穿越古巴的旅程正是從這裡開始，我們將欣賞那些知名景點（無法逃避），也會探索那些大眾旅遊尚未開發的目的地。這次旅行的行程超過一千公里，充滿了令人印象深刻，且難以忘懷的時刻。

我們在聖地亞哥受到熱烈的歡迎，這股熱情充滿了島上110,861平方公里的每個區域。在歷史中心街道和小巷（我們朝聖之旅的起點）充斥著攬客聲、音樂、噪音，甚至連空氣的熱度都能讓人感受到熱情。

我們一致認為，自16世紀以來一直矗立在聖地亞哥市中心的聖母升天大教堂（Catedral de Nossa Senhora da Assunção）是必去的景點之一，這座教堂見證了城市的發展，海盜的伏擊和多次的地震。此外，這也是古巴首任殖民地總督Diego Velázquez de Cuéllar的安息之所。在大教堂的山腳下，我們找到了

Parque Céspedes廣場，起草了古巴獨立宣言的人在這裡受洗，並開始了轟轟烈烈地運動—在經歷三次戰爭後，成功讓古巴成為一個獨立國家。

這個廣場是古老和新事物的交匯點，零星散佈著一些像我們一樣的遊客。廣場上充斥著音樂，來自大街小巷的音樂：一個年輕女孩嘴裡哼唱著流行歌曲、面朝街道的窗戶裡傳出的音樂，亦或是一位坐在樹蔭下的紳士口袋裡的收音機發出的聲音。廣場和一天中的其他時間都一樣人聲鼎沸。事實上，古巴所有的廣場都是人來人往。這就是街頭巷尾的真實生活場景—閒聊、舞步和形形色色的人，極具魅力；而不是手機、平板電腦和電視機。

黃昏臨近，我們決定在Hotel Casa Granda酒店歇腳。在這家百年酒店的露台上，我們一手端著朗姆酒，另一隻手拿著相機，欣賞太陽漸漸落下在大教堂高聳的塔樓，再沒入地平線。然後，就在這裡歷史中心區，我們參加了Casa de La Trova的派對，這絕對是聖地亞哥乃至古巴全國最好的音樂派對之一。

Não é preciso demorarmos muito em Santiago de Cuba para perceber que a cidade faz jus ao seu slogan e que o seu caráter é forjado em igual medida por estes três atributos. É aqui que começa a nossa jornada por Cuba, uma viagem que nos levará ao encontro do óbvio (não há como fugir-lhe) mas também daquilo que o turismo de massas ainda não descobriu. Uma viagem que contará mais de um milhão de quilómetros e muitas horas de estrada e que, no final de contas, foi uma soma de momentos incríveis e irrepetíveis.

Somos recebidos em Santiago com o fervor que é apanágio em cada um dos 110 861 quilómetros quadrados da ilha que se estende ao sol no mar das Caraíbas. Um fervor que se sente no trato, na música, no ruído e no calor que emana das ruas e vielas do seu centro histórico, por onde começa a nossa romaria.

Picamos o ponto na obrigatória Catedral de Nossa Senhora da Assunção que tem a

sua morada no coração de Santiago desde o século XVI e que assistiu na primeira fila ao crescimento da cidade, a diversas emboscadas de corsários e a uma mão-cheia de terremotos. E mais, é também o lugar de descanso do conquistador Diego Velázquez de Cuéllar, primeiro governador de Cuba. Aos pés da catedral encontramos o Parque Céspedes, batizado em honra do homem que escreveu a declaração de independência de Cuba e que começou o movimento que, ao cabo de três guerras, transformou o país em nação independente. A praça é ponto de encontro de novos e velhos e de uns poucos turistas, como nós. Ouve-se música. Música que vem de todos os lados: da boca de uma jovem morena que trauteia uma qualquer canção da moda, de uma janela aberta para a rua e do rádio de bolso de um dos senhores que dormita à sombra de uma árvore. A praça está à pinha agora como estaria a qualquer outra hora do dia. Aliás, todas as praças de Cuba são sempre concorridas. É

(>)

聖地亞哥成為歷史名城有著許多原因，除了她是第一個古巴首都，並且是古巴獨立和革命的起始點之外，還有被認為是古巴音樂幾大重要流派的搖籃，譬如最地道的古巴音樂流派「頌」

(Son) —由西班牙和非洲音樂節奏混合產生的獨特韻味。還有更多知名的音樂。古巴音樂巨人 Compay Segundo、Eliades Ochoa、Olga Guillot就是聖地亞哥人。三個人都到過La Trova—今晚由一位獨特的女性唱響。音樂Morena Son帶給幾對舞者狂熱的節奏，而反過來這些舞者也呈現出了令人心醉的場面。受到節奏、激情、快樂還有朗姆酒的感染，我們也一起翩翩起舞。

在東方 一切都是古老的

天剛亮不久，我們就繼續旅程，拜訪了安東尼奧·馬塞奧廣場和Santa Ifigénia公墓—那裡埋葬著何塞·馬蒂、菲德爾·卡斯特羅和其他許多重要的古巴歷史人物；之後我們前往Maestra山脈，這是古巴獨立和革命游擊隊的「隱形斗篷」，也是古巴的咖啡中心。

道路十分蜿蜒陡峭，由於下著微雨，路面濕滑。汽車緩慢地行駛著，我們默默祈禱能順利到達Gran Piedra山頂。途中經過一片片茂密蒼翠的山林，沿著森林小道走一小段，對於清洗肺部和驅趕昨夜的過度疲勞來說再好不過。從Gran Piedra山頂可以清晰地看到遠方起伏的地平線：西邊有一條道路—未來我們將沿著這條路去到一個又一個的目的地和海灘，最終到達夏灣拿；東部有Bocanao國家公園（被聯合國教科文組織列為世界生物圈保護區），以及如神話般美麗的省份Guantánamo，儘管有很多美麗的海灘，但不是很多遊客。在我們腳下，掩蓋在植被下面的是Fazenda La Isabelica—曾是幾十個咖啡農場之一，如今會時不時充當展示種植咖啡技巧的博物館，而我們品嚐到的咖啡就是來自這裡。儘管我們仍想要在山上閒逛，但是行程不等人。因為「在處於低谷時所有的聖徒都會幫助我們」，恢復好心情並不需要很長時間。

Castillo de San Pedro de la Roca城堡距離古巴聖地亞哥有海拔60米高。這個16世紀的堡壘一直保衛著聖地亞哥，被聯合

國教科文組織列為世界遺產，但書上沒有寫的是，這裡還是觀看日落的理想之地。

在路上

在行程的第三天，我們伴著雞鳴醒來，繼續前行。午餐時間前不久，我們看到了寫著歡迎來到拉斯圖納斯的標誌，這個城市以雕塑之城聞名，但令人印象最為深刻的是，在週四中午我們隨著節拍跳起薩爾薩舞的經歷，彷彿回到了十一歲的週六夜晚。

拉斯圖納斯是拉斯圖納斯省的省會，「雕塑之城」的別稱也意味著我們已經被多位古巴藝術家雕刻的一百多件藝術品迷花了眼。太陽西斜，氣溫升至34度，我們決定在音樂之家歇腳乘涼，跟著歡快的五重奏節拍跳起薩爾薩舞。躍動的舞步會讓你氣喘吁吁。太陽落山之後，我們抵達了古巴殖民時期的明珠Camagüey。天色已晚，我們沒有足夠的時間來游覽這片島上最美的歷史中心之一；無法細細地欣賞殖民時期修建的廣場、教堂和外牆。

第四天，等待著我們的是數公里的旅途，但也有讓我們不會輕易忘記地新習俗、傳統和臉孔。維森特就是其中之一。他是一位來自Camagüey周邊牧場Rancho King的強壯男性，他出生在古巴與美國關係仍十分友好的時期。維森特是訓牛大師，訓牛競技會在牧場的競技場舉辦，是四個古巴勇士勇氣的證明—通過面對牛進行四次力量和靈巧的試煉。

如果訓牛競技表演對我們來說是個新奇體驗，那麼對牧場而言我們的拜訪也是如此。村莊非常小，村民們面帶微笑，十分樂於交流。這個特點紋在他們的皮膚、道路和簡單而質樸房屋上，將這些很早就學會如何種植土地，使用粘土並開發舊器具新用途的人們的天賦隱藏起來。新鮮釀造的咖啡味道更好。更棒的是牧場裡的午餐：豆子飯、沙律和讓人流口水的美味豬肉—聰明和耐心的廚師從一大早就開始調試和看火。如果這都不是令人舒適的食物，那我們不知道什麼才算。

在告別之前，還有時間跟隨牧場的四重奏在舞池裡跳一段舞，並與維森特交換紀念品，他送給我們一個會帶來好運的牛眼石。在路上認識這樣的好人是多麼幸運。我們再次踏上瀝青路，幾個



que aqui a vida ainda se faz mais na rua e na conversa, no pé de dança, na peladilha e menos nos telefones, tablets e televisões – e isso é encantador.

Com o dia a querer chegar ao fim decidimos estacionar no Hotel Casa Granda para dar descanso às pernas. No terraço do centenário hotel, com um copo de rum numa mão e a máquina fotográfica na outra, vemos o Sol desaparecer no horizonte por entre os imponentes torreões da catedral. De seguida, e sem sair do centro histórico, eis-nos prontos para a festa na Casa de La Trova, referência musical absoluta não só em Santiago mas em todo o país.

Entre os vários motivos pelos quais Santiago é histórica – e entre eles contam-se o facto de sido a primeira capital cubana e de ter sido o gatilho da independência e da revolução – conta-se também ter sido berço de vários géneros importantes da música cubana como o son, o mais genuíno género cubano – uma miscigenação de ritmos espanhóis e africanos que resulta numa sonoridade única. E mais. São santiagueiros Compay Segundo, Eliades Ochoa, Olga Guillot, três gigantes da música cubana. Todos os três passaram pela La Trova que nesta noite está por conta de um septeto exclusivamente feminino. A música das Morena Son impõe um ritmo frenético aos vários

pares de bailarinos que, à vez, dão também o seu espetáculo. Contagiados pelo ritmo, pela energia e pela alegria – e, sejamos francos, também pelo rum –, entramos também na dança.

A LESTE TUDO DE VIEJO

Fazemo-nos à estrada às primeiras horas da manhã passando de raspão pela Praça Antonio Maceo e pelo Cemitério Santa Ifigénia, onde estão sepultados José Martí, Fidel Castro e muitas outras figuras essenciais da história de Cuba e só depois seguimos em direção à serra Maestra, manto da invisibilidade dos guerrilheiros da independência e da revolução, mas também o coração cafeeiro de Cuba.

A estrada é íngreme, sinuosa e, graças a uma chuva miudinha, está escorregadia. O carro vê-se e deseja-se para vencer a subida que nos levará ao sopé (no cocuruto da montanha) da Gran Piedra. Da base ao topo da pedra colossal que nos serve de miradouro vai uma curta caminhada pelo meio da floresta nativa que serve para abrir os pulmões e recuperar dos excessos da noite passada. Do alto da Gran Piedra a vista alcança até onde o horizonte permite: a oeste a estrada que nos próximos dias nos levará de terra em terra e de praia em praia até Havana; a leste,

o Parque Nacional de Bocanao (Reserva Mundial da Biosfera pela UNESCO) e Guantánamo, província fabulosa onde, apesar das muitas praias idílicas, o turismo de massas ainda não pôs o bico.

Aos nossos pés, escondida sob a vegetação, está a Fazenda La Isabelica, que em tempos foi uma entre várias dezenas de fazendas cafeeiras e hoje faz as vezes de museu revelando os preceitos do cultivo do café que saboreamos acabado de torrar e de coar. Apetece preguiçar na serra mas a estrada chama. E porque «para baixo todos os santos ajudam» não tarda muito até estarmos novamente ao nível do mar – ou quase.

O Castillo de San Pedro de la Roca está sessenta metros acima do mar às portas de Santiago de Cuba. Determinante na defesa da cidade, a fortaleza seiscentista foi classificada Património Mundial pela UNESCO, mas o que não se escreve nos livros é que é o camarote ideal para assistir ao pôr do Sol.

POR LA CARRETERA

Ao terceiro dia de viagem amanhecemos com as galinhas e seguimos caminho. Pouco antes da hora de almoço cruzamos a placa que dá as boas-vindas a Las Tunas, conhecida como a



cidade das esculturas, mas da qual nos lembraremos como a cidade onde dançamos salsa ao meio-dia de quinta-feira como se fossem onze da noite de um qualquer sábado.

Las Tunas é a capital da província homónima e o cognome «cidade das esculturas» percebe-se à medida que perdemos a conta a mais de uma centena de obras de arte esculpidas por diversos artistas cubanos. Com o sol a pique e as temperaturas a bater nos 34 graus, decidimos parar para refrescar na casa da música e acabamos a dançar salsa ao ritmo de um divertido quinteto. O bailarico vai-se fazer pagar caro. Chegamos a Camagüey, joia da Cuba colonial, já depois de o Sol posto. Tarde de mais para ver um dos centros históricos mais bonitos da ilha. Tarde de mais para nos demorarmos nele o tempo suficiente para prestar

às suas muitas praças, igrejas e fachadas coloniais a atenção que merecem.

Dia quatro e esperam-nos mais quilómetros mas também novos costumes, tradições e caras que não haveremos de esquecer tão cedo. Vicente é uma dessas pessoas. É o homem forte do Rancho King, um rancho nas redondezas de Camagüey, que nasceu quando as relações entre Cuba e Estados Unidos da América eram mais amistosas. Vicente é o mestre-de-cerimónias do rodeo que vai acontecer na arena do rancho, uma prova de bravura de quatro valentes cubanos que enfrentam bois em quatro provas de força e destreza.

E se o rodeo é para nós uma estreia, também o é a visita que fazemos à comunidade do rancho. Uma pequeníssima aldeia de gente de sorriso tão fácil quanto a conversa. O campo está-lhes tatuado na pele

e no trato e as casas, simples e rústicas, escondem os mestres desta gente que cedo aprendeu também a amanhar a terra, a trabalhar o barro e dar um novo uso a velhos utensílios. O café acabado de coar sabe melhor assim tomado com os da casa. E melhor ainda sabe este almoço à boa moda do rancho: arroz de feijão, salada e um saboroso porco no espeto temperado pela paciência e engenho do senhor que esteve de olho no espeto e no fogo desde as primeiras horas da manhã. Se isto não é a tal de comfort food não sabemos o que será.

Antes das despedidas houve tempo para o obrigatório pé de dança à boleia do quarteto rancho e para trocar lembranças com Vicente que nos oferece um olho de boi para buena fortuna. E que fortuna esta de conhecer gente tão boa na estrada. É ao asfalto que voltamos para, daqui a um

pequeno intervalo, chegarmos a Cayo Coco.

最熱帶

我們早在宣傳夢想旅遊目的地的雜誌封面上見過這裡。Cayo Coco和Santa Maria是古巴最出名的兩大海灘景點，也是那些每小時260公里的大風，高5米的海浪和暴雨（17年9月颶風「艾瑪」過境）的目的地。現在是11月，已經沒有人提起幾個月前極具破壞性的颶風幾乎完全摧毀了這片天空。預防措施很明顯，而且國內外的酒店經營者、承包商和工程師聚集在一起，共同努力重建暴風雨後的天堂。Cayo Coco是這次旅行中我們臨時起意來的第一個cayo（島嶼），原因有二：海灘和太陽。

沒有村莊、沒有小鎮、沒有博物館、沒有教堂，甚至連小市場都沒有：只有數公里長的白沙灘圍繞著綠松石般的加勒比海。但有度假村，很多度假村。一場大雨突然襲來，對於耕種來說十分罕有，但對於旅行而言就不那麼美妙了。然而，下雨不會影響去附近小島Cayo Guillermo的行程，那裡有海豚館，如果你願意的話，可以體驗一下「和海豚一起游泳」這個項目。第二天早上，灰色的天空逐漸放晴，我們終於可以在陽光下舒展身體並享受海灘。我們在Coco的鄰居Santa Maria島也遭遇了同樣的天氣，儘管像田園詩般美麗，但是我們仍決定放棄對綠色的思念，轉道去Sancti Spíritus省的Jobo Rosado自然保

par de horas, chegarmos a Cayo Coco.

TROPICALÍSSIMO

Já os vimos nas capas de revistas que apregoam destinos de sonho. Os cayos, e o Coco e o Santa Maria em especial, são dois porta-estandartes da Cuba destino de praia e foram justamente eles que pagaram mais caro a fatura dos ventos de 260 quilómetros hora, das vagas de cinco metros e da chuva intensa que o Irma levou até às Caraíbas em setembro passado. Estamos em novembro e ninguém diria que há um par de meses o furacão mais devastador de que há memória tinha arrasado quase totalmente este pedaço de céu. A prevenção foi determinante mas o esforço hercúleo que juntou hoteleiros, empreiteiros e engenheiros locais e estrangeiros para reconstruir

o paraíso depois da tempestade, esse, foi de se lhe tirar o chapéu. Cayo Coco é o primeiro cayo (ilha) em que tropeçamos nesta viagem e aqui só vem por dois motivos, pela praia e pelo sol. Não há aldeias, não há vilarejos, não há museus, nem igrejas, nem um mercadinho sequer: só quilómetros de praia de areia branca estendidos à beira do mar turquesa caribenho. E resorts, muitos resorts.

Quis o destino que fôssemos recebidos com uma valente chuvada que fazia muita falta à agricultura mas pouca ao turismo. A chuvada não será contudo empecilho para ir até Cayo Guillermo, a ilhota vizinha, espreitar o delfinário onde, querendo, se pode riscar da lista de coisas-que-gostaria-de-fazer o item «nadar com golfinhos». Já a manhã seguinte traz tréguas no céu cinzento e podemos enfim estender os corpos ao sol e curtir



訪問新的平台，在這裡您將找到
澳門歷史、文化和土生美食！

Visite a nova Plataforma
onde vai encontrar história,
cultura e gastronomia
macaense!

訪問我們的
網站
VISITE O
NOSSO SITE



www.plataformasabores.com

一聯項目 / um projeto: PLATAFORMA

護區，來一場活力四射的徒步旅行。

Rancho Querete是通往水道的小徑（或小道）的門戶。在不同的時刻，我們相信我們可以在巴西東北部的某個地方旅行。我們的導遊赤腳穿過泥地，指出原生森林的主要特徵，並提醒我們注意能夠燃燒皮膚的植物的危險。瀑布在今天像灰燼一樣美妙，但在陽光明媚的日子裡更加耀眼。在成本上，我們抑制了再次給自己的農村廚房的樂趣：以棕櫚樹換取一隻美味的豬。

Santa Maria島上遍布海灘、泳池，可以體驗雞尾酒、潛水、午睡和我們在Coco島嘗試過的舞步—（不想破壞驚喜但已經破壞了）與我們將去的Varadero的一樣，但是我們之前在Remédios已經嘗試過了。

這座城市正緩慢醒來，在陽光下逐漸伸展開。在Plaza Isabel II Artesania廣場，一個個小攤上擺放著刻有哲古華拉和卡斯特羅像的典型紀念品，此外還有由貝殼製成的抽象樂器和面。四周圍也遍佈咖啡店：位於São João Batista教堂前面的Louvre，還有巴塞羅那酒店的咖啡店，這家迷人的酒店儘管名字與加泰羅尼亞首府一樣，但卻有一個嵌著藍瓷磚的華麗庭院，讓它散發出濃烈的安達盧西亞的氣息。

在Santa Clara繼續向前，我們去參觀了哲古華拉的陵墓，這是



一個令人印象深刻的綜合體，前方樹立著一個巨大的哲古華拉雕像，旁邊有一個博物館，遺憾的是周一是閉館時間。然後我們加速到巴拉德羅，在那裡我們將再次享受陽光，乘船遊覽度假村旁邊的小島。你很清楚有哪些景點！但夏灣拿會更清楚。

夏灣拿 （“Oh Na, Na” ...）

在第九天傍晚，我終於見到了她。嘿，夏灣拿！海明威的夏灣拿，孩子們把Plaza Vieja廣

場變成了他們的足球場。嘿，馬雷貢海堤大道（Malecón）的夏灣拿！一架架汽車和搖曳的司機們。嘿，Bodeguita, Floridita和漂浮著音樂的夏灣拿（La Bodeguita和El Floridita是夏灣拿兩家著名酒吧，傳聞海明威曾推薦過）。夏灣拿有著兩張面孔：「舊城與現代」。我們的起點從新城市開始，更確切地說是壯觀的革命廣場（Plaza de la Revolución）。夏灣拿的壯觀不僅僅是因為規模—面積72,000平方米，更在於那裡的生活氣息和令人印象深刻的哲古華拉，卡米

洛·西恩富戈斯和何塞·馬蒂的雕塑。我們例行性拍了照片，因為我們在夏灣拿的時間比預計少得多，我們穿過寬闊的廣場到達夏灣拿舊城，喧鬧的城鎮中心。在Floridita，遊客們在海明威品嚐過無數代基里酒（Daiquiri，古巴最具有代表性的雞尾酒）的櫃檯旁，品味這位諾貝爾文學獎得主「Mi mojito en La Bodeguita, mi Daiquiri en El Floridita」這句話的韻味，然後再例行性地去了La Bodeguita喝上一杯雞尾酒。我們也這麼做了，但花費了更長的時間坐

在陰涼處一邊喝咖啡，一邊研究Plaza Vieja廣場上踢球的孩子們的隨機運動。我們很高興能與一位在安哥拉拯救了數十名瘧疾兒童的醫生交談，他今天正巧開的士穿過夏灣拿的街頭。

夏灣拿需要時間去細細品味。因此我們十分遺憾沒有預留足夠的時間，無法好好在美術博物館學習Escalera的藝術，或者觀看古巴藝術工廠的新鮮事物，這是一個令人眼花繚亂的當代藝術中心。還要看看隱藏在唐人街每個小巷裡的秘密。要體驗夏灣拿的生活，必須去一些酒吧和俱樂部

a praia. A história repetir-se-á no Cayo Santa Maria, vizinho do Coco, e tão idílico quanto ele mas entre um e outro decidimos matar saudades do verde e fazemos um desvio até Jobo Rosado para um revigorante passeio na Reserva Natural Jobo Rosado, na província de Sancti Spiritus.

O Rancho Querete é a porta de entrada para o trilho (ou sendero) que nos vai levar a uma queda de água. Um percurso que, em vários momentos, nos faz acreditar que podíamos estar algures no nordeste brasileiro. O nosso guia caminha descalço pela lama, apontando-nos as principais características da mata nativa e alertando-nos para os perigos de uma planta capaz de queimar a pele. A cascata é fabulosa num dia como o de hoje, acinzentado, mas mais deslumbrante é em dias de sol. A custo resistimos a um

mergulho para nos entregarmos uma vez mais aos prazeres da cozinha rural: palmas para mais um delicioso porco no espeto. Cayo Santa Maria é uma repetição da rotina praia, piscina, cocktail, mergulho, sesta, cocktail e um pé de dança que experimentámos em Cayo Coco e (sem querer estragar a surpresa mas já estragando) será a mesma que em Varadero para onde vamos mas antes tropeçamos em Remédios.

A cidade acordou há pouco e devagar, devagarinho vai-se espreguiçando ao sol. Na Plaza Isabel II Artesania montam-se as bancas com os típicos souvenirs ilustrados com a cara de Che e Fidel mas também com instrumentos musicais abstratos e máscaras feitas de conchas. Despertam também os cafés: o Louvre, que fica bem defronte da Igreja de São João Batista, e o do Hotel

Barcelona, um hotel de charme que, apesar de carregar o nome da capital catalã, tem um pátio florido forrado a azulejos que lhe dá um ar mais andaluz que outra coisa.

Adiante na estrada, em Santa Clara, encostamos para espreitar o Mausoléu de Che Guevara, um impressionante complexo encabeçado por uma colossal estátua de Che onde existe também um museu que, não fora ser segunda-feira teríamos igualmente conhecido. Acelamos então até Varadero, onde se repetirá, como já se disse, a receita de estender toalhas ao sol e de sair de barco para conhecer pequenas ilhotas vizinhas da estância. Sabe bem! Mas Havana saberá ainda melhor.

LA HABANA (“OH NA, NA”...)

Ao cabo de nove dias, ei-la por

fim. Ei-la, Havana! Havana de Hemingway e dos miúdos que fazem da Plaza Vieja o seu campo de futebol. Havana do Malecón, dos carros clássicos e dos seus motoristas gingões. Havana da Bodeguita, da Floridita e da música. Havana das duas faces: a «Vieja e a Moderna». É pela cidade nova que começam as apresentações. Mais propriamente pela imponente Plaza de la Revolución. Imponente não só pelo tamanho – são uns impressionantes 72 mil metros quadrados – mas sobretudo pelo peso dos momentos que ali se viveram que as, não menos imponentes, esculturas de Che, Camilo Cienfuegos e José Martí fazem questão de nos recordar. Feitas as fotos da praxe e porque o nosso tempo em Havana é muito menor do que desejaríamos, cruzamos as largas avenidas até Havana la Vieja, coração

ribombante do burgo.

Na Floridita, turistas acotovela-se ao balcão onde Hemingway tomou incontáveis daiquiris e, seguindo as pisadas que o nobel da Literatura deixou imortalizadas na frase «Mi mojito en La Bodeguita, mi daiquirí en El Floridita», seguem depois para La Bodeguita para o cocktail da praxe. Nós também picaremos o ponto em ambos mas demoramo-nos mais a estudar o movimento aleatório dos miúdos que correm atrás da bola na Plaza Vieja enquanto tomamos um café à sombra. Demoramo-nos mais à conversa com um médico que salvou dezenas de crianças da malária em Angola e que hoje conduz o seu táxi pelas ruas de Havana.

Em Havana demorar é preciso. E por isso temos pena de não nos podermos alongar a estudar a arte de Escalera e companhia no



部 (Callejón de Hamel, 音樂之家和Vedado等許多酒吧和夜店), 還要跳薩爾薩舞或彷彿明天就是世界末日般縱聲高歌。要充分了解夏灣拿又不被遊客人群帶走, 你必須同當地人喝一杯, 讓他們告訴你什麼最值得玩。喔, 我們應該為這次旅行規劃更多的時間.....

繼續沿著Calle Obispo大道前行, 直到Plaza de Armas廣場和郵輪港口區域, 在那裡我們與古巴的士司機討價。不可避免的一當觀察和體驗夏灣拿生活的時候十分有限的時候更是如此。

Museu de Belas-Artes ou a ver o que há de novo na Fábrica de Arte Cubana, fulgurante centro de arte contemporânea. Para isso e para ver que segredos escondem cada uma das vielas do fotogénico Barrio Chino. Para viver Havana como ela merece há que ir a uma mão-cheia de bares e clubes – picar o ponto no Callejón de Hamel, na Casa de la Música e nos milhentos bares e night clubs do Vedado – e dançar a salsa ou cantar o son como se o mundo fosse acabar amanhã. Para conhecer Havana sem ser levado pela turba de turistas há que tomar um copo com «os da casa» e deixar que sejam eles a dizer o que é que vale ou não a pena. Oh, tomáramos ter mais tempo para esta viagem no tempo Continuamos pela Calle Obispo até à Plaza de Armas e daí seguimos até à zona do porto de cruzeiros

在乘坐的士沿著馬雷貢海堤大道 (Malecón) 快速行駛時, 我們伴隨著汽車快速向前行駛的轟鳴聲欣賞兩邊風景: 一側是波浪乘風想要衝上水泥堤岸, 另一側是被太陽和海鹽腐蝕過的殖民時期地立面。除了莫羅城堡以外, 前面還樹立著裝飾藝術風格獨特的歷史悠久的Hotel Nacional酒店。

回到出發點時, 我們恰巧在夏灣拿港口欣賞到喀山聖母正教堂的金色圓頂因夕陽更加閃閃發光的畫面。我們已經不記得走過了多少公里、拍下了多少照片, 夏灣

onde regateamos com um cubano gingão o preço de um passeio num carro clássico. Um cliché inevitável – ainda para mais quando o tempo para ver e viver Havana é contado.

Ao som de um qualquer hit do reggeaton do momento aceleramos pelo Malecón com a paisagem a deslizar em fast forward à frente dos nossos olhos: de um lado as ondas batidas do vento a quererem galgar o cimento, do outro as fachadas coloniais com as cores gastas pelo sol e pelo sal. Além o Castillo de los Tres Reyes Magos del Morro e, adiante, o histórico Hotel Nacional com o seu charme art déco.

De volta ao ponto de partida, eis-nos no Porto de Havana à hora certa para ver as cúpulas douradas da igreja ortodoxa Nossa Senhora de Cazã ainda mais reluzentes por conta do sol

拿深深地震撼到了我們, 但今晚我們將在俱樂部裡跳舞至天明, 快樂到忘記自己的名字 (喝了朗姆酒的副作用)。

我們來到了旅行的最後一天, 第十天。我們留給夏灣拿的時間太少、太少。我們自由自在地遊覽了這裡: 沒有地圖, 沒有奔向目的地, 只是享受這個城市和它的節奏。不久之後, 在大西洋上空海拔三萬英尺的某處, 我們會發現自己滿載此次旅行的豐富記憶, 並迫切希望再次回到這裡, 然而我們的心卻還留在夏灣拿, 在街上歡快地跳著薩爾薩舞。■

poente. Perdemos a conta aos quilómetros que palmilhamos e às fotografias que tiramos, Havana deu-nos uma sova, no melhor dos sentidos, mas nesta noite bailaremos até ser quase dia num clube do qual nos esquecemos o nome (efeitos colaterais da ingestão de rum).

Chegamos ao derradeiro dia de viagem, o décimo. E é pouco, muito pouco, o tempo que nos resta em Havana. Passamo-lo em exercício de liberdade turística: sem mapa em riste e sem destino traçado, fruindo da cidade e do seu ritmo. Um pouco mais tarde, trinta mil pés acima do nível do mar algures sobre o Atlântico, daremos conta de que trouxemos uma mão-cheia de recordações e um vincado desejo de voltar mas o coração, esse, ficou a dançar numa qualquer rua de Havana. ■



金沙中國關懷大使積極參與 澳門綠化週及婦女體育嘉年華 Embaixadores do programa "Sands Cares" participam em atividades da Semana Verde e Festival Desportivo das Mulheres de Macau

金沙中國關懷大使積極參與兩項由澳門特區政府舉辦的活動, 包括第38屆澳門綠化週大步行及植樹活動和2019 澳門婦女體育嘉年華。約40名金沙中國關懷大使於3月24日參與由市政署主辦的第38屆澳門綠化週大步行及植樹活動, 沿著大潭山環山徑步行並於大潭山種植樹苗; 藉此機會親近大自然及提高環保意識。

另外, 金沙中國積極支持特區政府推動大眾體育, 約20名金沙中國關懷大使於較早前在塔石體育館參與由體育局及與澳門婦女聯合總會合辦的2019澳門婦女體育嘉年華, 透過康體活動強健身心, 培養運動的良好習慣。

Representantes do programa "Sands Cares" da Sands China participaram ativamente em duas recentes atividades, organizadas pelo governo de Macau, nomeadamente a 38ª edição da Semana Verde de Macau e o Festival Desportivo das Mulheres de Macau 2019. Cerca de 40 embaixadores participaram no dia 23 de março nas atividades de reflorestação da Semana Verde, no Parque Natural da Taipa Grande, aproveitando esta oportunidade para se aproximarem da natureza e desenvolver a sua consciência ambiental.

A Sands China apoia também atividades desportivas organizadas pelo governo local. Por isso, cerca de 20 representantes da empresa participaram no Festival Desportivo das Mulheres de Macau 2019, coorganizado pelo Instituto de Desporto e pela Associação Geral das Mulheres de Macau, no Pavilhão Polidesportivo do Tap Seac. O objetivo do evento consistia em promover hábitos de exercício físico saudáveis.



圖片說明: 金沙中國關懷大使於3月13及14日在塔石體育館參與2019 澳門婦女體育嘉年華。

Dias 13 e 14 de março - embaixadores da "Sands Cares" participam no Festival Desportivo das Mulheres de Macau 2019, no Pavilhão Polidesportivo do Tap Seac.



圖片說明: 金沙中國關懷大使於3月24日參與第38屆澳門綠化週大步行及植樹活動, 並於大潭山種植樹苗。

Dia 23 de março - embaixadores da "Sands Cares" participam nas atividades de reflorestação da Semana Verde, no Parque Natural da Taipa Grande.

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

悲劇過後的經濟影響

O impacto económico depois da tragédia

路易斯·羅德里格斯 LUÍS FONSECA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

莫桑比克政府初步預計，今年的國內生產總值增速將大幅下降，最多降至2.8%。但並不是所有的預測都是如此悲觀。

人們對於熱帶氣旋「伊代」吹襲莫桑比克，所造成的經濟影響有不同的看法。莫桑比克政府是最悲觀：此前預測國內生產總值（GDP）可能會上升3.8%，但現時承認增長率將在1.1%至2.8%之間。悲觀情緒並不是普遍存在的，甚至有人認為，只要不影響採掘業產品的出口，影響就會很小。國際貨幣基金組織（IMF）仍在修正10月份所做的增長預測—2019年上升4%—並批准了一筆1.82億美元的緊急貸款。預計將作為催化劑提供更多支援。

人道主義認為將這場熱帶氣旋為南半球最嚴重的天災之一。熱帶氣旋在三個受影響的國家—莫桑比克、津巴布



As primeiras previsões do Governo moçambicano apontam para uma grande queda da taxa de crescimento do Produto Interno Bruto (PIB) deste ano, com um teto de 2,8 por cento. Mas nem todas as perspetivas são tão pessimistas.

As opiniões dividem-se sobre o impacto do ciclone Idai na economia de Moçambique. Do lado mais pessimista está o Governo moçambicano: antes previa que o Produto Interno Bruto (PIB) podia crescer 3,8 por cento, mas agora admite que a subida fique entre 1,1 e 2,8 por cento. O pessimismo não é generalizado e até há quem defenda

que o impacto será ligeiro, desde que as exportações dos setores extrativos não sejam afetadas. O Fundo Monetário Internacional (FMI) ainda está a rever a projeção de crescimento feita em outubro - de quatro por cento para 2019 - e aprovou um empréstimo de emergência de 118,2 milhões de dólares norte-americanos. Espera-se que sirva de catalisador para mais apoios. O balanço humanitário coloca o ciclone entre as piores catástrofes meteorológicas do hemisfério sul. Fez mais de mil mortos nos três países atingidos - Moçambique, Zimbábue e Maláui - e milhões de pessoas afetadas - ou porque perderam casas e familiares ou porque se viram arredados dos meios de produção. O balanço ao nível das contas nacionais está por fazer,

mas o ministro moçambicano da Economia e Finanças foi o primeiro a traçar uma antevisão. “Estimamos uma perda de dois pontos percentuais em função do que tínhamos projetado para 2019”, declarou Adriano Maleiane, em Washington, na sede do Banco Mundial, após uma mesa redonda em meados de abril sobre o ciclone. A reunião juntou representantes de 30 países. Tendo em conta que as previsões anteriores apontavam para um crescimento de 3,8 por cento, o governante afirmou: “Com este ciclone, pensamos que o PIB [Produto Interno Bruto] em Moçambique pode baixar para um intervalo de 1,1 a 2,8 por cento, portanto [o impacto do Idai] é muito forte”. O responsável destacou os prejuízos em infraestruturas e na atividade agrícola,

responsável por boa parte do PIB. A consultora EXX Africa alinha na perspetiva de Maleiane e refere que “a capacidade de Moçambique recuperar rapidamente depois da tempestade e garantir a resiliência a eventos futuros deste género está em dúvida”. Robert Besseling, diretora da firma, destaca que a agricultura representa mais de 20 por cento do PIB e emprega quase 80 por cento da força de trabalho, pelo que “o Idai vai ter um impacto imediato na vida da maioria dos moçambicanos”. “Além dos custos de reconstrução, as importações de vários alimentos, particularmente do milho, devem duplicar durante este ano devido à descida da produção interna”. John Ashbourne, analista que segue Moçambique na consultora Capital

韋和馬拉維—造成一千多人死亡—影響幾百萬人，他們或失去家園和家人，或喪失生產力。國民經濟核算尚未完成，但莫桑比克經濟和財政部長率先提出初步預測。4月中旬，在世界銀行總部華盛頓舉行的一場關於颶風的圓桌會議後，阿德里亞諾·馬利亞內表示：「與此前對2019年的預測相悖，我們估計損失了2個百分點。」這場會議匯集了來自30個國家的代表。考慮到之前預測的增長率為3.8%，這位官員稱：「這場風災過後，我們認為莫桑比克的國內生產總值可能會下跌到1.1%至2.8%的範圍內，因此（「伊代」造成的影響）非常嚴重。」他強調，基礎設施和農業活動遭受的損失對國內生產總值造成很大的影響。

諮詢顧問公司EXX Africa與馬利亞內的觀點一致，並提到「莫桑比克在風暴過後迅速恢復的能力，以及未來對同類事件的應對能力受到質疑。」該公司董事羅伯特·貝塞林指出，農業不僅佔國內生產總值的20%，就業率接近80%，因此「『伊代』將對大多數莫桑比克人的生活造成直接影響」。

「除了重建成本外，由於國內生產下降，今年各種食品的進口應會翻一番，特別是粟米」。

關注莫桑比克的諮詢公司Capital Economics的分析師約翰·阿什伯恩指出另一種情況：儘管從人類角度來看這是一場毀滅性的打擊，但從經濟角度來看，預計熱帶氣旋產生的影響「出乎意料地有限」。

修正預算？

「莫桑比克經濟只基於某些行業」，因此「若這些行業繼續發揮作用」，就可以減少對官方經濟數據的影響。關鍵部門是礦產和電力出口。這位經濟學家總結：「只要通往納卡拉的火車不停」，出口煤炭的「破壞可能不會那麼大」。

標準銀行亦下調對莫桑比克的增長預測，但不像政府那麼悲觀。該機構曾預計莫國內生產總值增長率為3.7%，現下調至3.5%，將通貨膨脹率從5%提升至6.2%。首席經濟學家法西奧·穆薩表示，「外彙」匯和外幣的流動性暫時受到壓力，大選亦可能對財政造成壓力。總之，「政府正在考慮修正預算，以應對熱帶氣旋的影響。」

世界銀行估計，3月份受熱帶氣旋「伊代」影響的國家需要20億美元才能恢復基礎設施和生產力。世界銀行在一份聲明中指出，「大量資源」被調動，但沒有量化，用於「修建道路、供水管道、下水道，保障衛生、控制和預防疾病，保證農業和糧食安全」。

國際貨幣基金組織已採取措施，董事會批准了1.182億美元的緊急貸款，以支援莫桑比克。這筆錢屬於特定機制：國際貨幣基金組織在緊急情況下，通過迅速貸款（RCF）提供60至1.2億美元的貸款。國際貨幣基金組織副總裁張濤在一份聲明中表示，「由RCF撥出的這筆資金將有助於滿足莫國財政的迫切需求，並推動國際社會和捐助者提供資金。」■

Economics aponta para outro cenário: apesar de ter sido devastador do ponto de vista humano, o ciclone deverá ter um impacto “surpreendentemente limitado” do ponto de vista económico.

ORÇAMENTO RETIFICATIVO?

“A economia moçambicana é baseada apenas nalguns setores”, pelo que, “se continuarem a funcionar” os estragos nos dados económicos oficiais podem ser reduzidos. Os setores chave são a exportação de minérios e eletricidade. “Desde que o comboio para Nacala funcione”, exportando carvão, “a ruptura pode não ser assim tão grande”, conclui o economista.

O Standard Bank também reviu em baixa a previsão de crescimento de Moçambique, mas não de forma tão pessimista como o Governo. O organismo antecipa uma subida do PIB de 3,5 por cento em vez dos 3,7 iniciais, aumentando a estimativa de inflação de cinco por cento para 6,2 por cento. Há “pressões temporárias na liquidez em moeda externa e no câmbio”, além de eventuais pressões fiscais devido às eleições gerais, referiu o economista-chefe, Fáusio Mussá. Tudo junto faz com que “o Governo esteja a equacionar um orçamento retificativo para acomodar os impactos do ciclone”.

O Banco Mundial calcula que sejam necessários dois mil milhões de dólares para recuperar infraestruturas e meios de sustento nos países afetados pela passagem do ciclone Idai, em março. Em comunicado, o Banco Mundial refere que mobilizou “recursos substanciais”, que não quantificou, para “reparar estradas e canalizações de abastecimento de água e esgotos, higiene, controlo e prevenção de doenças, agricultura e segurança alimentar”.

O FMI deu o pontapé de saída e o conselho executivo aprovou a concessão de um empréstimo de emergência no valor de 118,2 milhões de dólares destinado a apoiar Moçambique. A verba enquadra-se num mecanismo específico: o FMI empresta, em situações de emergência, entre 60 a 120 milhões de dólares, no âmbito do Instrumento de Crédito Rápido (RCF, na sigla inglesa). “O desembolso [desta verba] ao abrigo do RCF vai ajudar nas necessidades imediatas de financiamento do país e desempenhar um papel catalisador para captar fundos de doadores e da comunidade internacional”, destaca o diretor adjunto do FMI, Tao Zhang, em comunicado. ■

「最糟糕、代價最大的天災」 “O pior e mais caro desastre natural”



國際貨幣基金組織副總裁張濤表示，重建和緊急援助的成本「巨大」，這使「伊代」成為莫桑比克有史以來遭受的最嚴重、代價最大的自然災害。他補充，雖然花費主要用於緊急援助，但「回報餘地有限，國際社會必須滿足大部分緊急援助和重建需求，特別是捐款的形式，以確保莫桑比克債務的可持續性。」

Os custos da reconstrução e da assistência de emergência são “enormes”, tornando o Idai no pior e mais caro desastre natural de sempre a atingir Moçambique, destacou o diretor adjunto do FMI, Tao Zhang. Embora os gastos estejam a ser dirigidos à assistência de emergência, “o espaço de manobra é limitado e a maior parte da ajuda de emergência e das necessidades de reconstrução terão de ser cobertas pela comunidade internacional, sobretudo na forma de donativos para assegurar a sustentabilidade da dívida” de Moçambique, acrescentou Tao Zhang.

急需援助

Ajudar é preciso

南部非洲發展共同體 (SADC) 4月呼籲籌集3.23億美元，以實現五個戰略目標：拯救生命、維護人類尊嚴、提供適當的衛生和營養服務、加快創造生計恢復行動、加強國家和區域協調能力。與此同時，葡語國家共同體 (CPLP) 宣布，已為莫桑比克籌集應急基金150萬歐元，並且願意繼續捐款。執行秘書弗朗西斯科·里貝羅·泰勒斯稱：「我們不僅應考慮立即提供援助，而且應以有組織、可持續的方式為莫桑比克提供援助。」

A Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC) apelou em abril à recolha de 323 milhões de dólares para alcançar cinco objetivos estratégicos: salvar vidas, proteger a dignidade humana, proporcionar acesso a serviços de saúde e nutricionais adequados, promover ações de recuperação rápida e criação de meios de subsistência, e reforçar a capacidade de coordenação aos níveis nacional e regional. Ao mesmo tempo, a Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) anunciou que o fundo de emergência da organização para apoiar a população de Moçambique conta já com 1,5 milhões de euros e continua aberto a contribuições. “[A] perspectiva é de não pensarmos apenas numa ajuda imediata, mas de uma forma estruturada e sustentada um apoio da CPLP a Moçambique”, referiu secretário-executivo, Francisco Ribeiro Telles.

本週 ESTA SEMANA

莫桑比克加強對一帶一路支持 Moçambique reforça apoio a Faixa, Rota

莫桑比克總統紐西稱讚中國的「一帶一路」倡議，並再次加強對中國的承諾。紐西表示，他可以在撒哈拉以南非洲「一帶一路」建設中發揮「積極作用」，並強調中國這項倡議對莫桑比克和非洲大陸「非常重要」。他補充：「一帶一路有利於世界經濟的可持續發展和增長。」國家主席習近平在人民大會堂會見紐西，雙方並簽署各種協議。

O presidente de Moçambique elogiou a iniciativa chinesa “Uma Faixa, Uma Rota”, e voltou a reforçar o compromisso do país com Pequim. Filipe Nyusi disse estar disponível para ter um



“papel ativo” na construção da “Uma Faixa, Uma Rota” na África subsaariana, e realçou que a iniciativa chinesa é “muito importante” para Moçambique e para o continente africano. O responsável acrescentou ainda que o projeto “beneficia” o desenvolvimento sustentável e o crescimento da economia mundial. Nyusi foi recebido no Grande Palácio do Povo, em Pequim, pelo residente Xi Jinping, com quem assinou vários acordos.

巴西：葡萄牙民間傳說是遺產 Brasil: folclore português é patrimônio

「葡萄牙民間傳說及其所有藝術表現形式」被宣佈為巴西里約熱內盧州的非物質歷史和文化遺產，當局目標是保護葡萄牙的文化和記憶。「里約熱內盧和葡萄牙之間的關係超越了殖民地、大都市和帝國的過去。」里約立法議會批准的有關法案。在同一份文件中，也寫道：「隨著葡萄牙和里約熱內盧的感情不斷深化，也引進了其歷史、傳統和文化，包括葡萄牙民俗。因此，今天在里約熱內盧州分散了30多個傳統的葡萄牙協會，這些協會不僅尋求成為巴西葡萄牙文化的支持者，而且還是向社區及其後代傳播葡萄牙民間傳說的極點。」



莫桑比克：將近7萬人重返家園 Moçambique: perto de 70 mil voltam a casa

大約70,000人將因為熱帶氣旋「伊代」而處緊急避難所，他們將重回家園。聯合國難民署表示，直到星期六，已有200戶家庭離開貝拉市的避難所。在第一階段，家庭將獲得食物和緊急帳篷，以遷移到莫桑比克政府已經擁有飲用水和廁所的土地上。之後，他們將有權獲得一塊土地，用於清理土地和建造新房屋的材料以及重新開始農業工作的種子。難民署強調，該國有近180萬人需要人道主義援助。



O folclore português “e todas as suas manifestações artísticas” foram declarados patrimônio histórico e cultural imaterial do estado do Rio de Janeiro, no Brasil. O objetivo é preservar a cultura e a memória portuguesa no país. “Os laços entre o Rio de Janeiro e Portugal transcendem o passado colonial, metropolitano e imperial”, refere a proposta de lei, aprovada na Assembleia Legislativa do Rio. No mesmo documento, lê-se também: “Com a vinda de portugueses e o aprofundamento do seu carinho com a terra, o Rio de Janeiro importou também a sua história, tradição e cultura, inclusive o Folclore Português. Tanto que, hoje, há mais de 30 associações tradicionais portuguesas espalhadas pelo Estado do Rio de Janeiro, que procuram não só ser um braço da cultura portuguesa no Brasil, mas também um polo de disseminação do Folclore Português para a Comunidade e a seus descendentes”, lê-se na mesma proposta.

Cerca de 70 mil pessoas vão regressar às zonas onde viviam em Moçambique, depois de terem estado em abrigos de emergência por causa do ciclone Idai. A agência das Nações Unidas para os refugiados (ACNUR) disse que 200 famílias já deixaram os abrigos na cidade da Beira, até ao passado sábado. Numa primeira fase, as famílias receberão alimentos e tendas de emergência para se realojarem nos terrenos que, segundo o Governo moçambicano, já têm água potável e latrinas. Mais tarde, vão ter direito a um terreno, materiais para limpar a terra e construir novas casas, e sementes para recomeçarem o trabalho agrícola. A ACNUR realça que perto de 1,8 milhões de pessoas precisam de ajuda humanitária no país.

OFICINA dos SONHOS
DREAMS FACTORY

mentores/mentors:
José Nyágeri & Paulo Negreiros

6 - 8 anos/years old
turma/class
A

Terças/Tuesdays
16h30 - 18h00

início/starts: 07/05/2019
fim/finishes: 18/06/2019
propina/fee:
sócios/members MOP 300
não sócios/non members MOP 500

9 - 12 anos/years old
turma/class
B

Quartas/Wednesdays
15h00 - 16h30

início/starts: 08/05/2019
fim/finishes: 19/06/2019
propina/fee:
sócios/members MOP 300
não sócios/non members MOP 500

artes performativas / performative arts

língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English
local/venue:
Avenida Sidónio Pais, Edif Parkview Garden, Flat A, n.10, R/C - Macau (junto ao Jardim da Vitória)
número máximo de participantes/maximum number of participants: 10
(Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
(The registration order will be respected and registration will be confirmed upon receipt of payment in full).

organização/organization: My100zone - Kids Club
colaboração/collaboration: CASA DE PORTUGAL EM MACAU
patrocínio/sponsor: FUNDAÇÃO NINCAI

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818
www.casadeportugal.org
portugal@macau.ctm.net

外交 DIPLOMACIA

馬塞洛訪問產生的火花

Visita de Marcelo gera expectativa

若昂·皮門塔 JOÃO PIMENTA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

繼很多歐洲國家因美國施壓，拒絕與北京接觸。歐盟面對中國企業在海外活動欲言又止，葡萄牙總統對中國的訪問產生外交預期。

中國本周迎來葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩的國事訪問，他將出席第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇。北京表示很感謝里斯本支持中國提出的新國際觀。

中國外交部表示：「中國與葡萄牙在『一帶一路』背景下簽署諒解備忘錄，為推進該倡議奠定了堅實基礎。」關於這一點，北京當局表示「很感激」葡萄牙政府對這一納入中國憲法的項目給予的關注，這代表這一亞洲國家新的國際主義宗旨。

4月26日至27日，德索薩將在首都出席第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇，並對中國進行國

事訪問。29日前往上海，中國的經濟之都。訪問於5月1日在澳門結束。

中國國家主席習近平將「一帶一路」倡議稱作「世紀工程」，這項由北京發起的倡議已經覆蓋一百多個國家和國際組織，至少簽署170項合作協議，根據中央政府的數據。中國地緣經濟觀點包括連接該國西部地區和歐洲、印度洋，穿越俄羅斯和中亞的鐵路和公路網絡，以及非洲和地中海的港口網絡，這將加強中國沿海地區繁華城市的海上聯繫。

「一帶一路」正在沿途修建機場、發電站和自由貿易區，目標是促進沒有完全融入全球經濟的一些地區的貿易和工業發展。

國家發展改革委員會，中國最高經濟規劃機構，設定的目標是「促進商品、服務自由流動」、「有效分配資源」及「深度整合市場」，鼓勵加入國「協調經濟政策」並「推動更廣泛的區域合作發展」。

在聲明中，北京強調位於歐亞

A visita do Presidente português à China está a gerar expectativa diplomática depois de vários países europeus terem recuado no apoio a Pequim por pressão norte-americana e pelas reticências da União Europeia face à ação de empresas chinesas no exterior.

A China recebe hoje o presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, com referências ao potencial estratégico de Portugal na iniciativa diplomática “Uma Faixa, Uma Rota”. Pequim diz-se “profundamente” agradecida pela adesão de Lisboa à nova visão internacional do país.

“A assinatura de um memo-

rando de entendimento com Portugal no âmbito da ‘Uma Faixa, Uma Rota’ estabeleceu uma fundação sólida para o desenvolvimento da iniciativa”, afirmou o ministério chinês dos Negócios Estrangeiros. Na mesma nota, as autoridades de Pequim disseram “apreciar profundamente” a “grande atenção” prestada pelo Governo português a um projeto que, no ano passado, foi inscrito na Constituição chinesa, ilustrando a nova vocação internacionalista do país asiático.

Na capital, Marcelo Rebelo de Sousa vai participar no segundo Fórum “Uma Faixa, Uma Rota”, entre hoje e amanhã, e realizar uma visita de Estado. Na próxima segunda-feira dia 29 segue para Xangai, a “capital” económica do país. A visita termina quarta-feira 1 de maio, em Macau.

Descrito pelo presidente chinês, Xi Jinping, como o “projeto do século”, a iniciativa lançada por Pequim abrange já mais de cem países e organizações internacionais, com pelo menos 170 acordos de cooperação assinados, segundo dados do Governo central. A grande visão geoeconómica da China inclui uma malha ferroviária e autoestradas a ligar a região oeste do país à Europa e Oceano Índico, cruzando Rússia e Ásia Central, e uma rede de portos em África e no Mediterrâneo, que reforçarão as ligações marítimas das prósperas cidades do litoral chinês.

Pelo caminho, estão a ser erguidos aeroportos, centrais elétricas e zonas de comércio livre, visando dinamizar o comércio e indústria em regiões pouco integradas na economia global. A Comissão Nacional de Desen-



不只是接收基礎設施建設投資的問題：從與中國資本相連開始，我們就期望與市場相聯繫，這才是最重要的事

葡萄牙駐華大使杜傲傑

Não é só uma questão de receber investimento para desenvolver infraestruturas: a partir do momento em que há ligação ao capital chinês, há expectativas que haja uma ligação ao mercado. E isso é que importa

afirmou o embaixador português em Pequim, José Augusto Duarte

大陸西端的葡萄牙的位置十分重要，以此吸引里斯本加入合作，里斯本希望加入這一中國項目的大西洋航線，從而使得錫尼什港口可以連接遠東航線和大西洋，進一步受益於巴拿馬運河的延伸。

中央政府還提醒，「已準備好與葡萄牙合作」，以協調其觀點與歐盟連接亞洲的計劃和葡萄牙戰略發展計劃。並重申將繼續與里斯本在某些領域「擴大合作」，例如能源、交通、港口基礎設施和物流，因為中國近年來已成為葡萄牙的主要投資者之一，在能源、保險、健康或銀行業等領域增持很多股份。

中國是「機遇」

葡萄牙當局希望進一步進入新興中國市場。葡萄牙駐華大使杜傲傑(José Augusto Duarte)向葡新社表示：「不只是接收基礎設施建設投資的問題：從與中國資本相連開始，我們就期望與市場相聯繫，這才是最重要的事。」

杜傲傑指出：「我們正在談論戰略利益。」他強調了錫尼什的地理位置相較於其他歐洲港口的優勢，後者也在爭奪中國投資。他表示：「我們和中國都抱有好的意願，錫尼什擁有不容置疑的絕對獨特的地位，可以與非洲和美洲大陸相連，還可以和歐亞大陸

其他地方相連接。」

除了德索薩外，還有36位國家元首和政府首腦將參加論壇。共150個國家和國際組織的代表參加，包括聯合國秘書長古特雷斯和國際貨幣基金組織總幹事拉加德。前中國外交部副部長何亞非稱，這一倡議是「中國解決人類面臨的困境的解決方案」。

他指出：「我們生活在一個全球治理混亂和分裂的時期。」「社會不平等加劇」，民粹主義「興起」，還伴隨著「資本主義國家的制度危機」。「然而，中國則是另一番景象」，他在珠海會議中心表示，這棟大樓兩年前落成，可以看到澳門的全貌，那裡

曾經屬於葡萄牙帝國擴張版圖。何亞非表示：「我們在國內治理取得巨大成功，如果回望我們在過去三十年改革開放中取得的成績，以及最近幾年在習近平領導下取得的巨大的進步。」

新的世界秩序

十年之內，在發達國家經濟體停滯不前的同時，這一亞洲國家建成了世界最大的高速鐵路網絡，超過80個機場，新建幾十座城市，將中國中產階級擴大至幾億人的規模。隨著成為世界經濟的主要恢復動力，北京希望該國更接近全球事務治理的中心以及在

高附加值行業競爭，放棄外交政策的「低調」角色。

然而，批評人士警告，中國計劃顛覆目前的國際秩序，擴大北京的勢力範圍—加入國將被中國投資囚禁，成為附屬國，成為中國過剩的工業產能或污染的接收國。

這一項目引發某些西方大國和地區的懷疑，他們與中國的政治制度和價值觀完全不同，例如美國、加拿大、印度、西班牙、英國、德國、法國或澳大利亞，其不會派遣他們的領導人參加本次論壇，因為這些國家將中國視為戰略對手，認為中國是在創建新世界秩序。■

volvimento e Reforma, órgão máximo de planeamento económico da China, traçou como objetivos “promover o livre fluxo de bens e serviços”, “alocar recursos eficientemente” e uma “profunda integração dos mercados”, encorajando os países aderentes a “coordenar a política económica” e a “avançar com uma cooperação regional mais ampla”.

No comunicado, Pequim realçou a posição “muito relevante” de Portugal no extremo oeste da Eurásia, insinuando uma coordenação com Lisboa, que quer a inclusão de uma rota atlântica no projeto chinês, permitindo ao porto de Sines conectar as rotas do Extremo Oriente ao oceano Atlântico e beneficiar assim do alargamento do canal do Panamá.

O Governo central lembrou ainda que “está disposto a trabalhar em conjunto com Portugal” para coordenar a sua visão com os planos da União Europeia de conectividade à Ásia e com a estratégia portuguesa de desenvolvimento. E reafirmou a vontade em continuar a

“expandir a cooperação” com Lisboa nos setores “energia, transportes, infraestrutura portuária e logística”, depois de a China se ter tornado, nos últimos anos, um dos principais investidores em Portugal, comprando participações importantes nas áreas da energia, dos seguros, da saúde ou da banca.

CHINA É UMA “OPORTUNIDADE”

As autoridades portuguesas esperam, por seu lado, conseguir maior acesso ao emergente mercado chinês. “Não é só uma questão de receber investimento para desenvolver infraestruturas: a partir do momento em que há ligação ao capital chinês, há expectativas que haja uma ligação ao mercado. E isso é que importa”, afirmou à Lusa o embaixador português em Pequim, José Augusto Duarte.

“Estamos a falar de interesses estratégicos”, notou Augusto Duarte, sublinhando as vantagens da posição geográfica de Sines, face a outros portos eu-

ropeus, que disputam também o investimento chinês. “Com um mínimo de boa vontade do nosso lado, e do lado da China, Sines tem uma posição absolutamente única, e incontestada, pela ligação aos continentes africano e americano, e à ligação com o resto da Eurásia”, afirmou.

Além de Marcelo Rebelo de Sousa, mais 36 chefes de Estado e de Governo participam no Fórum. No total, estão representados 150 países e organizações internacionais, incluindo o secretário-geral da Organização das Nações Unidas, António Guterres, e a diretora-geral do Fundo Monetário Internacional, Christine Lagarde.

He Yafei, antigo vice-ministro chinês dos Negócios Estrangeiros, definiu a iniciativa como a “solução chinesa para resolver os dilemas que a Humanidade enfrenta”.

“Vivemos um período de caos e fragmentação na governação global”, disse o antigo governante, apontando as “crescentes desigualdades sociais”,

“emergência do populismo” e uma “crise institucional” nos países capitalistas. “A China, no entanto, é outra história”, assegurou, no centro de conferências de Zhuhai, complexo inaugurado há dois anos com ampla vista para Macau, território que outrora exibiu a extensão planetária do Império português.

“Temos uma governação doméstica de grande sucesso, se olharmos para os grandes feitos que alcançamos nas últimas três décadas de Reforma e Abertura, e os progressos fantásticos dos últimos anos sob a liderança de Xi Jinping”, assegurou.

NOVA ORDEM MUNDIAL

No espaço de uma década, enquanto as economias desenvolvidas estagnaram, o país asiático construiu a maior rede ferroviária de alta velocidade do mundo, mais de oitenta aeroportos e dezenas de cidades de raiz, alargando a classe média chinesa em centenas de milhões de pessoas.

À medida que se converteu no principal motor de recuperação da economia mundial, Pequim passou a assumir o desejo de aproximar o país do centro da governação dos assuntos globais e de competir nos setores de alto valor agregado, abdicando de um “perfil discreto” na política externa. Críticos alertam, contudo, que os planos chineses subverterão a atual ordem internacional e alargarão a esfera de influência de Pequim - os países aderentes ficarão encurrados pelo investimento chinês, tornando-se Estados vassalos, permitindo à China exportar o excesso de capacidade industrial ou poluição.

Num sinal da suspeição que o projeto suscita entre as potências ocidentais e regionais, que vêem uma nova ordem mundial ser moldada por um rival estratégico com um sistema político e de valores profundamente diferente, Estados Unidos, Canadá, Índia, Espanha, Reino Unido, Alemanha, França ou Austrália não enviarão os respetivos líderes. ■

經濟 ECONOMIA

巴西農場主對中國市場信心十足

Produtores brasileiros apostam no mercado chinês

新華社北京4月19日電（記者周永穗）受中糧國際邀請，15名巴西農場主代表近日前來中國參觀訪問。他們表示，中國市場潛力巨大，將來中國民眾無論是在餐桌上還是日常生活中都會見到越來越多來自巴西的農產品。

巴西是全球最主要的農產品出口國之一，大豆、玉米、糖、乙醇、咖啡等品種出口量均排名世界第一，並且是中糧集團在南美洲業務開展最廣泛最深入的國家。

中糧在巴西投資金額超過40億美元，擁有19個物流倉儲設施，5個加工廠和2個碼頭。近年來中國進口巴西的大豆數量逐年遞增。作為巴西大豆的主要進口商，中糧每年從巴西進口的大豆在其進口總量中佔有很大比例。

愛德華多·佐爾茲是來自位於巴西中部馬特格羅索州的一名農場主，主要種植大

豆和玉米。同時他也管理著一家當地最大的糧食農業合作社，擁有53個家庭農業團體。自同中糧國際合作以來，這是他第一次來到中國。

「之前在巴西只是從電視上看和聽別人講中國是什麼樣的。當自己踏上這片土地後，感受仍然不同。」愛德華多在大巴上看著窗外北京的面貌連連稱讚。在參觀完中糧營養健康研究院後，他表示：「中國能有這樣先進的食品科學技術和強大的創新能力，我們非常放心將手中的糧食賣給中國。」

第二次到訪中國的農場主若澤·卡洛斯說：「我們不會停止生產，所以需要可靠、有力的合作夥伴，我們非常看好中國的市場潛力。」

巴西農業部今年年初發布的報告顯示，2018年巴西農產品出口額達到創紀錄的1016.9億美元，同比增長5.9%，而中國是其農產品第一大出口目的地。■

新華社

Um grupo de 15 produtores rurais brasileiros manifestou confiança e segurança no mercado chinês e assegurou que os consumidores locais vão ter, no futuro, acesso a mais produtos agrícolas do Brasil.

Os empresários visitaram a China a convite da COFCO International, a plataforma de negócios de agricultura no exterior da COFCO Corporation, a maior empresa de alimentos e agricultura da China.

“Não tinha a noção do tamanho da China e da organização dos chineses. Uma coisa é ouvir falar, outra é pisar a terra. Isso muda toda a percepção que temos de um lugar. Estou realmente muito impressionado”, disse Eduardo Zorzi, do Mato Grosso e presidente da Coacen, a maior cooperativa agrícola daquele Estado, onde 53 famílias produzem, sobretudo soja e milho.

Esta foi a primeira visita à China desde que começou a cooperar com a COFCO International, uma plataforma com cerca de 12 mil funcionários espalhados por 35 países.

Zorzi disse ainda ter “muita segurança” na venda de produtos agrícolas à China, depois de uma visita de trabalho ao Instituto de Pesquisa de Nutrição e Saúde da COFCO, onde pode observar “tecnologia avançada e muita inovação ao nível dos laboratórios”. Já Fernando Cotrin, superintendente comercial responsável pela região do Mato Grosso da COFCO INTL e que acompanhou esta viagem, mostrou-se confiante em “replicar para quase 1.500 produtores do Mato Grosso” o que foi visto nesta visita à China.

“Temos muito para fazer e acredito que vamos dar passos mais largos na cooperação entre nós”, concluiu. ■

Xinhua

海南「國際人才招聘智庫」上線 面向國外招聘人才

Hainão cria base de dados de recrutamento internacional

由「熱帶海南」英文網站與人力資源服務商CAMHR聯合推出的海南「國際人才招聘智庫」正式上線，以幫助正在建設自貿區（港）的海南吸引國外人才。

據了解，「國際人才招聘智庫」將作為「熱帶海南」英文網站的招聘版塊存在，為有海外人才招聘需求的公司企業和外籍求職者提供一站式服務的國際英文平台。「熱帶海南」英文網站主要匯集旅遊、商務、藝術、文化等方面的海南英文資

訊。CAMHR是東盟地區領先的人力資源服務商。

（「熱帶海南」英文網CEO 帕崔里克·奎恩）國際人才招聘智庫上線包括兩方面內容，一個是幫助海南本土企業尋找國外頂尖人才，另外一部分是幫助外國人在海南找到工作。還有這是一個容易使用的英文招聘平台，外國人在中國發達城市找工作比較容易，比如北京、深圳。而現在海南需要這樣的平台出現，所以我們上線了。■

新華社

A província de Hainão lançou uma base de dados de recrutamento internacional para atrair talentos estrangeiros para promover a construção da respetiva zona de livre comércio.

A base de dados, aberta e gratuita e destinada a empregadores e indivíduos à procura de emprego, foi criada conjuntamente pelo tropicalhainan.com, um website inglês, e pela CamHR Human Resources Consulting (Hainan)

Co. Ltd, uma joint venture sino-cambojana.

A base de dados, a primeira deste tipo, fornece serviços aos estrangeiros à procura de emprego e às companhias locais que procuram preencher diversas funções e cargos, designadamente professores de línguas estrangeiras e gerentes seniores de hotéis.

Patrick Quinn, CEO do tropicalhainan.com, esclareceu que uma plataforma deste tipo

era necessária para Hainão ajudar quadros estrangeiros que estão em cidades mais desenvolvidas, como Beijing e Shanghai, a procurar emprego. A província elegeu o recrutamento internacional como parte dos planos para atrair 200 mil quadros qualificados até 2020, e um milhão até 2025, para ajudar à construção da zona de livre comércio de Hainão. ■

Xinhua

經濟 ECONOMIA

珠海金海特大橋 建設中 Zhuhai: Ponte a caminho

珠 機城際鐵路金海特大橋26號主塔墩鋼圍堰下放到位，這是該大橋基礎施工的重要進展。

金海特大橋由中鐵大橋局承建。據介紹，26號主塔墩採用雙壁鋼套箱圍堰進行承台基礎施工，圍堰長34.6米，

寬28.1米，高22.8米，圍堰總重1100噸。

金海大橋連接珠海橫琴新區與珠海金灣機場，是珠三角入海口上架設的第一條公路、輕軌兩用橋。該橋建成後可使拱北到珠海機場的時間縮短為25分鐘。■

新華社



A ponte, que irá servir de ligação entre a Nova Área de Hengqin e o Aeroporto Jinwan de Zhuhai, é a primeira ligação com dupla função de autoestrada e caminho ferroviário do Delta do rio das Pérolas. Após a conclusão o tempo de viagem entre Gongbei e o aeroporto de Zhuhai será reduzido em 25 minutos. Há poucos dias foi erguido o primeiro pilar da torre nº26 da Ponte de Zhuhai, que integra a Linha Ferroviária Cantão-

-Zhuhai, marcando um importante passo em frente na construção da ponte. A construção é da responsabilidade do China Railway Major Bridge Engineering Group, e segundo a informação fornecida esta torre nº26 é parte fundamental da base da ponte, e o pilar em questão tem 34,6 metros de comprimento, 28,1 metros de largura, 22,8 metros de altura e pesa 1100 toneladas. ■

Xinhua

SOLIDÁRIOS 一方有難, 八方支援



1,5
MILHÕES AFECTADOS
150萬人受災

603
MORTOS
死亡

(官方數據 Dados oficiais)

有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心
Os donativos reverterão para o
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades de Moçambique

請支援莫桑比克，把捐款匯到大西洋銀行戶口

Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de

**BNU - 9015805031 (MOP)**

本週 ESTA SEMANA

「雨傘運動」發起人被判刑 Líderes do movimento dos “Guarda-Chuvas” conhecem sentença

香港「雨傘運動」發起人被判最高16個月的監禁。2014年「佔中」運動兩位發起人法學教授戴耀廷、59歲的社會學教授陳健民被判處最重的刑期—16個月監禁。牧師朱耀明亦被判入獄16個月，可以緩刑。法庭門口聚集示威者，「佔中」是香港史上最大型的不服從運動。

Os líderes do movimento dos “guarda-chuvas” foram condenados a penas até 16 meses de prisão efectiva. A pena mais pesada - 16 meses de prisão efetiva - foi aplicada a dois dos fundadores do movimento “Occupy Central”, em 2013: Chan Kin-man, de 59 anos, professor de sociologia, e Benny Tai, professor de direito. O mentor Chu Yiu-ming, de 74 anos, ministro da Igreja Batista de Chai Wan em Hong Kong, foi também condenado a 16 meses de prisão, mas com pena suspensa. À porta do tribunal juntaram-se manifestantes em defesa dos organizadores daquele que foi o maior movimento de desobediência da história do território.

華為業績增長 Receitas de Huawei crescem

中國電信公司華為的收入在去年同期比第一季度增長39%。在官方網頁上，華為稱業績達1797億元人民幣，並在1月至3月間銷售5900萬部智能手機。若這一趨勢持續到今年年底，華為將比2018年多賣出3000萬部手機。該公司沒有詳細說明上一季度的利潤率，但比去年同期增長了8%。去年，儘管來自美國等幾個國家的壓力，將華為排除在建設5G網絡之外，但仍取得了積極成果。

As receitas da empresa chinesa de telecomunicações Huawei aumentaram 39 por cento no primeiro trimestre do ano face ao mesmo período do ano passado. Na página oficial, a empresa refere que arrecadou 179,7 mil milhões de yuan, e que vendeu 59 milhões de smartphones entre janeiro e março. Se a tendência se mantiver até ao fim do ano, a Huawei vai vender mais 30 milhões de aparelhos do que em 2018. A empresa não detalhou a margem de lucro do último trimestre, mas revelou um aumento de oito por cento face ao mesmo período do ano passado. Os resultados positivos surgem apesar da pressão dos Estados Unidos junto de vários países para excluírem a empresa na construção das redes de 5G.

沒有人權就沒有 「一帶一路」 Sem direitos humanos não há Faixa, Rota

人權觀察表示，北京必須確保在「一帶一路」中，參與的項目尊重人權。人權觀察中國部研究員王亞秋表示：「對『一帶一路』的批評，例如缺乏透明度，不尊重社區關注和環境惡化的威脅，妥協是膚淺的。」人權觀察表示，北京早前提及承諾與其他國家合作開展有利於環境的項目。明天，各國元首和國際組織領導人將在北京開會，參加第二屆國際合作論壇。

A organização Human Rights Watch defende que Pequim tem de garantir que os projetos que financia ou em que se envolve no âmbito da estratégia “Uma Faixa, Uma Rota” respeitam os direitos humanos. “As críticas a alguns dos projetos [da estratégia] ‘Uma Faixa, Uma Rota’ – como falta de transparência, desrespeito pelas preocupações das comunidades e ameaças de degradação ambiental – sugerem que o compromisso é superficial”, acusa Yaqui Wang, investigador da Human Rights Watch na China, referindo-se ao compromisso de Pequim em trabalhar com outros países em projetos pró-ambiente. Até amanhã, estão reunidos em Pequim vários chefes de Estado e líderes de organizações internacionais para participar no segundo Fórum de Cooperação Internacional Uma Faixa, Uma Rota.

習近平譴責 斯里蘭卡恐襲事件 Xi Jinping condena ataques no Sri Lanka

國家主席習近平譴責週日斯里蘭卡發生的教堂及酒店爆炸恐怖襲擊事件，連環爆炸已造成數百人傷亡。新華社報導，習近平向斯里蘭卡總統瑪西里帕拉西里薩納表達慰問，對所發生的爆炸事件感到遺憾，對遇難者表示「深切哀悼」。習近平補充：「中國政府和人民大力支持斯里蘭卡人民和政府，為他們確保國家安全與穩定所做的努力肯定。」中國總理李克強也向斯里蘭卡外長表示哀悼。

O presidente Xi Jinping condenou os ataques contra igrejas e hotéis no Sri Lanka, no domingo, que fizeram centenas de mortos e feridos. Numa mensagem enviada ao presidente do Sri Lanka, Maithripala Sirisena, citada pela agência noticiosa oficial Xinhua, Xi Jinping disse estar consternado ao saber das várias explosões, manifestou o “mais profundo pesar” pelas vítimas e expressou “sincera solidariedade às famílias e feridos”. Xi acrescentou ainda que o “Governo e o povo da China apoiam firmemente o povo do Sri Lanka e os esforços do Governo para assegurar a segurança e a estabilidade nacional”. O primeiro-ministro chinês, Li Keqiang, também enviou condolências ao homólogo do Sri Lanka, Ranil Wickremesinghe.

如何更好地應對人口挑戰

Os desafios da população envelhecida

WANG HUI* | 中國日報 CHINA DAILY

中國面臨著勞動力下降、生育率下降和人口老齡化速度加快的挑戰。問題的嚴重程度可以從一組數據中：中國過去四十年的生育率下降，等於一個世紀以來西方國家的生育率下降的規模。中國的勞動力人口將在兩年內達到10億

的峰值。但這一數字預計到2050年將降至7.6億，即在不到30年內下降約25%，這將對中國的經濟發展構成巨大挑戰。由於生育率下降，過去幾十年，中國人口的年齡結構發生了巨大變化。但由於這一現象並非中國獨有，因此不應僅僅歸因於嚴格的計劃生育政策。即使是在

一些未實施任何計劃生育政策的亞洲國家，如新加坡、韓國及日本，其生育率也很低，並且正在與人口老齡化作鬥爭。是什麼原因呢？在一個國家經濟趨向發展、並從農業社會轉為工業社會後，夫妻往往傾向少生孩子。由於夫妻只能被鼓勵—而非被強迫—生育

更多的孩子，因此很難扭轉生育率下降的趨勢。許多國家，例如日本和一些北歐國家，已採取諸如補貼、減稅等措施以提高生育率。但這些政策並未產生預期效果。

專家表示，每1%的GDP增長才能將生育率提高0.1個百分點，這是一個非常高的



成本。事實上，全球很少有成功通過經濟支持來提高生育率的案例。

另外，由於中國大多數人在富裕起來之前就已老去，因此中國的預算有限，無法提高生育率。

雖然提高退休年齡可以在短期內解決勞動力下降問題，但它並不能永久解決問題。這個問題或者可以通過改善國家的人力資本來解決，作為一個發展中國家，中國在這方面處於有利地位。

作為一個新興大國和轉型經濟體，中國應深化市場改革，利用市場調節機制，有效地分配城鄉之間、不同地區和行業間的勞動力，以充分發揮其勞動力的潛力。

此外，當局應更努力為勞動者建立一個自由競爭市場。要擴大公共服務網絡，覆蓋所有農民工，以及深化戶口制度改革，這些可以透過將公共服務與戶口制度脫鉤來實現，同時亦將有助於農民工更好地享受城市發展的成果。

A China enfrenta os desafios da queda da população ativa, descida da taxa de fertilidade e rápido envelhecimento da população. A dimensão do problema pode ser aferida apenas a partir de um dado: o declínio da taxa de fertilidade da China nas últimas quatro décadas é equivalente à queda que se verificou nos países ocidentais durante cerca de um século.

A população ativa da China vai atingir o pico de mil milhões de pessoas em dois anos. Mas, tendo em conta que se espera que a taxa caia para 760 milhões de pessoas em 2050 – o que significa uma queda de 25 por cento em menos de 30 anos –, o desenvolvimento económico do país vai debater-se com um grande desafio.

A estrutura da população chinesa mudou drasticamente nas últimas duas décadas por causa do declínio da taxa de fertilidade. O fenómeno não é exclusivo da China, e como tal não se pode responsabilizar apenas as políticas de planeamento familiar. Mesmo países asiáticos que não implementaram políticas de planeamento familiar como Singapura, Coreia do Sul e Japão têm uma taxa de fertilidade baixa e debatem-se com populações envelhecidas. Porquê? Os casais em geral tendem a ter menos filhos com o desenvolvimento económico do país, e a transição de uma sociedade agrícola para a industrializada.

Outro aspecto, uma vez que se tomam medidas para garantir a cobertura de serviços de bem-estar social, o sistema de bem-estar social deve ser aplicável a todos – isto é, quando um trabalhador muda de uma região para outra, deve ter acesso aos serviços sociais da região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

É muito difícil inverter a tendência da baixa taxa de fertilidade uma vez que a única coisa que se pode fazer é encorajar, e não forçar, os casais a terem mais filhos. Muitos países, como o Japão e alguns estados do Norte da Europa, implementaram medidas, como atribuir subsídios ou cortar nos impostos, para aumentar a taxa de fertilidade, que acabaram por não produzir os resultados esperados.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano. Além disso, quando forem tomadas medidas que assegurem a cobertura universal dos serviços sociais, que a segurança social e outros serviços sociais são “portáteis” – isto é, que um trabalhador que se muda para outra região à procura de trabalho possa beneficiar de todos os serviços sociais a que tem direito na região onde nasceu –, a movimentação da mão de obra de uma região para outra vai ser muito mais fácil.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

Assim, as autoridades devem também esforçar-se mais de maneira a construir um mercado de competição livre para a mão de obra. Deviam expandir a rede de serviço público de forma a abranger todos os trabalhadores migrantes e aprofundar a reforma no sistema do hukou (sistema de recenseamento). Isto pode ser feito, entre outras formas, deixando de associar o acesso aos serviços públicos ao hukou, o que também vai permitir aos migrantes tirarem mais benefícios do desenvolvimento urbano.

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

PUB 廣告

「哎，巴黎聖母院」！……工作正在殺害我們嗎？ Ai “Notre Dame”!... o trabalho está a matar-nos?



PEDRO TADEU | 《金錢世界》 DINHEIRO VIVO

100多年裡，一個建築工地每週動工六天，平均每天300人工作。有些人開始工作時還是孩子。他們中的很多人死在那裡，去世之前甚至不怎麼了解這個世界。他們是專業的工匠，由一位大師秘密地指導。他們是獨一無二的，一生都只獻給這棟紀念耶穌母親聖母瑪利亞的建築。

慢慢地、痛苦地、他們把每塊石頭舉起來，把鐵融化，把木板粘在一起，把木板釘在一起，「篤篤!」、「撻撻!」、「剔剔!」，他們用雙手、智慧和汗水築造了巴黎聖母院大教堂的巨大主體。

850年前，人們只在白天有光的時候工作，日出而作，日落而息。就像基督教主日學校聲稱這是世界創造者的權利一樣，聖母院的創造者們週日休息。每年，他們都利用封齋期來紀念聖人，致敬耶穌或瑪利亞，並短暫休息，恢復精力。

在一天的工作中，每個人都有權利用一

個小時吃午飯，下午茶歇時，再花15分鐘喝一杯……最好是酒，可以給人虛假能量的飲料。

他們的薪水是按日支付的，沒有人在假日、休息日或假期收到報酬。

12世紀或13世紀，巴黎聖母院建造者的生活對我們任何一個人來說都是無法忍受的。

但除了上帝創造的那些出生在封建基督教社會上層階級的孩子外，12或13世紀巴黎聖母院的建築工人的生活同時也是最好的生活之一。

成千上萬的工人建造了巴黎聖母院。一場大火，或許是一根火柴、香煙、火花，非常微小的東西，上週一摧毀了一件人類傑作。



成功挽救巴黎聖母院主體結構的消防員也挽回了人們曾付出生命這樣巨大犧牲的一段記憶，1163年至1267年間，不知道有多少人死於施工事故，也不知有多少被軟禁的人曾在西提島被定罪，大部分歷史書籍都隱匿了這段歷史。

所有由人類建造的大型建築，從古埃及金字塔到紐約的摩天大樓，從熱羅尼姆斯修道院到馬夫拉修道院，都來源於犧牲、生命的奉獻、死亡和有關榮耀的承諾，數以百萬計工人為此付出巨大的犧牲。

每當一件偉大的人類傑作消失，不僅藝術的記憶或工藝會消失。每當人類偉大的傑作消失，關於作品的記憶會消失，社會進步的階梯紀錄也會磨滅。

什麼是工作，今天，在這裡？有權利、時間表、休息、休假、工資、帶薪休假的工作？時代是不是在退回幾百年前，修建巴黎聖母院的近似於奴隸勞動時代？

21世紀是怎樣的時代，甚至使得報紙寫到：「工作正在殺人，卻沒人在意？」■

Ao longo de mais de um século um grande estaleiro juntou, seis vezes por semana, uma média diária de 300 homens. Alguns começaram, ainda crianças, a trabalhar ali. Muitos deles também morreram naquele local, sem conhecerem mais nada deste mundo. Eles eram artífices especializados num ofício, ensinado em segredo por um mestre. Eles foram exclusivos toda a vida, dedicada, apenas, a um monumento ao segredo da conceção divina do filho de Deus.

Lentamente, penosamente, ergueram pedra a pedra, fundiram ferro a ferro, juntaram tábuas a tábuas, chumbaram vidro a vidro, “toc toc!”, “tac tac!”, “tic tic!” e construíram, penosamente, sabiamente, à mão, com ferramentas de artesão, os gigantescos corpos principais da Catedral de Notre Dame de Paris.

Há 850 anos trabalhava-se enquanto houvesse luz, do nascer ao pôr-do-sol. Tal como a catequese cristã afirma ter

sido um direito do Criador do mundo, os criadores da Catedral de Notre Dame descansaram aos domingos. E, ao longo de cada ano, aproveitaram uma quarentena de feriados para honrar santos, reverenciar Jesus ou Maria e armazenar no coração algum descanso retemperador.

Durante um dia de trabalho cada homem tinha direito a parar uma hora para almoçar e, a meio da tarde, a outros 15 minutos para beber... de preferência vinho, a bebida da falsa força.

O pagamento do salário, para quem tinha direito a ele, era diário e ninguém concebia remunerações por feriados, folgas ou férias.

A vida de um construtor de Notre Dame, no século XII ou no século XIII, era, para qualquer um de nós, cidadãos ocidentais deste mundo do século XXI, insuportável. Mas ser trabalhador na construção de Notre Dame nos séculos XII ou XIII era, simultaneamente, uma das melhores vidas

possíveis dos homens que Deus teve a graça de não fazer nascer como filhos das classes superiores da sociedade feudal e cristã.

Foram milhares os trabalhadores que ergueram a Catedral de Notre Dame de Paris. Um incêndio, talvez atizado por um fósforo, um cigarro, uma faísca, algo milésimo, mínimo, minúsculo, arriscou esta segunda-feira destruir uma enorme obra da Humanidade.

A vitória dos bombeiros que salvaram a estrutura principal de Notre Dame salvou a memória de um enorme sacrifício de vidas, que a ignorância sobre o real número de mortos sucumbidos às falhas da construção ou a ausência de contagem de almas condenadas a uma existência confinada à pequena Île de la Cité, nos anos de 1163 a 1267, escamoteia da maior parte dos livros de História.

Todos os grandes edifícios construídos pela Humanidade, das pirâmides do Antigo Egipto aos arranha-céus de Nova Iorque,

do Mosteiro dos Jerónimos ao Convento de Mafra, resultaram da imposição do sacrifício, da dedicação da vida, da inaceitável morte, do glorioso compromisso de milhões e milhões de trabalhadores. Sempre que uma grande obra da humanidade desaparece, não morre apenas a memória da arte ou da engenharia que a germinaram. Sempre que uma grande obra da humanidade desaparece, falece também a memória do trabalho e desvanece um registo das etapas de progresso social que nos trouxeram até aqui.

E o que é o trabalho, hoje, aqui? É o trabalho com direitos, com horários, com pausas, com folgas, com salários, com férias pagas? Ou é um tempo em que as coisas parecem andar séculos para trás, até à época do trabalho quase escravo que ergueu Notre Dame?

Que tempo é este, que leva os jornais do século XXI a alertar: “O trabalho está a matar pessoas e ninguém se importa”? ■

阿桑奇是叛國者嗎？社交網絡的未來又該何去何從？ Assange é um traidor? E as redes sociais?



CATARINA CARVALHO | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

朱利安阿桑奇目前在英國司法手中。上週我們看到他在倫敦被捕的照片，當時他在厄瓜多爾大使館尋求庇護。他圓潤的臉和大鬍子，透過潮濕的車窗展示給世界看，我們現在都知道他有可能被勒索，以及對某些外部派別或權力的同情……我們似乎做了一個不合時宜的飛躍。叛徒就是純粹是叛徒那麼簡單嗎？這就要取決於您觀察的角度。因此阿桑奇將永遠被美國注視—因為他所披露的信息使他處於危險之中。他的軍事情報通過與黑客洩密獲得—曼寧。世界上仍有人在這個問題上存在分歧，即使存在一些有爭議性的特殊行動。

阿桑奇所揭示的內容很重要，僅憑此是不能被定罪的。這就是良好的新聞服務，評估公民是否有秘密的知情權（或者國家是否在濫用這些機密）。這就是為什麼反對阿桑奇的案件得到了堅定的支持—因為這

沒有觸及信息自由或對新聞自由進行攻擊（這種問題經常在充滿告密者的社會中發生）。

但是在阿桑奇之後發生了這麼多事情，被指控的一些罪行，像個人數據、隱私和網絡犯罪，似乎就成為這些悲傷故事中的註腳，幾乎是一個悲劇。當阿桑奇被捕時，我們都相信社會沒有他說的那麼危險。但在他被捕之後，我們才更深入地看到了我們所有人的危險—我們逃跑了。這不僅僅是出於軍事原因。我們在私人生活中所受到的威脅已經遠遠超過我們認為可能的程度，我們的社會已經成為反烏托邦？還是早就成為了？更糟糕的是，在這個時間隧道中，國家安全局並不是治安維持者中最危險的。

很奇怪阿桑奇本人在他的戰鬥中是如何進化的—例如，他懷疑他國干涉美國選舉，進入反特朗普聯盟的服務器，與當選候選人的競選團隊共享密碼，敲詐厄瓜多爾，



並與外國勢力結盟。所有細節都不能使他成為自由或言論自由的聖騎士。這是相違背的。

毫無疑問，阿桑奇的行動離我們既不遠也不近，與我們在社交網絡上所看到的相似。或者在互聯網2.0時代，增強了互動性並將我們社交生活的很大一部分帶入了網絡世界。

本週早些時候，數據顯示，成千上萬的亞馬遜智能手機用戶能夠透過手機就能聽到自己家裡的談話。這家公司的員工為他們提供了生活中的這種技術。

在信息戰中，國家擁有秘密是很自然的一甚至會保護自己的秘密。但現代民主國家的政府對某人做出如此暴力的反應並且對這些平台如此寬鬆地反映使用個人數據並不滿意。國家需要秘密作為隱私，如果沒有這兩者，我們所知道的民主國家有可能不會有這麼多的未來。從這個角度來看，我們必須看看阿桑奇的例子。■

Julian Assange está nas mãos da justiça britânica. Nesta semana vimos fotos dele a ser preso em Londres, onde estava exilado na Embaixada do Equador. A sua cara mais arredondada, barba grande, espreitando pelo vidro baço de humidade do carro em que o transportaram, o ar desmazelado, tudo o que hoje sabemos dele, as suspeitas de chantagem, as simpatias por determinadas fações ou poderes externos... e parecia que tínhamos dado um salto anacrónico.

Um traidor é um traidor? Depende do ângulo de onde se observa. Assange será assim sempre considerado pelos Estados Unidos - pelas vidas que pôs em risco com as informações que divulgou. Informações militares obtidas através do conluio com uma hacker com acesso ao sistema - Chelsea Manning. No mundo, há quem se divida sobre o assunto, até porque foram reveladas práticas controversas em algumas operações especiais. O que Assange ajudou a revelar foi importante, e essa revelação não pode ser

criminalizada. É para isso que o bom jornalismo serve, para avaliar se os cidadãos precisam de conhecer segredos (ou se os Estados abusam dele). Também por isso o processo contra Assange está a ser firmemente informado - para que não toque na questão da liberdade de informação nem no ataque ao jornalismo livre (que tantas vezes se usou de denunciante para operar verdadeiras transformações na sociedade). Mas tanto aconteceu depois de Assange, tanto que alguns dos crimes de que está acusado parecem hoje notas de rodapé na triste história, quase uma tragédia, dos dados pessoais, da privacidade, dos cibercrimes que os expõem. No tempo em que Assange foi preso, todos acreditávamos estar mais seguros do que ele nos começou a mostrar que estávamos. Depois dele, percebemos em catadupa e com muito mais profundidade o perigo que todos corríamos - e corremos. Não apenas por razões militares. O grau de vigilância a que estamos sujeitos na nossa

vida privada é muito maior do que alguma vez julgávamos possível, sem que a nossa sociedade passasse a ser uma distopia. Ou será que já é? Pior, visto neste túnel do tempo, a NSA estará longe de ser o mais perigoso dos nossos vigilantes.

É curioso verificar como o próprio Assange terá evoluído na sua luta - há suspeitas de que terá interferido nas eleições americanas, por exemplo, entrado nos servidores de uma coligação anti-Trump, tendo partilhado a password com a campanha do candidato eleito, que terá praticado extorsão, no Equador, e que ter-se-á aliado a potências estrangeiras. Tudo pormenores que não o qualificam como um paladino da liberdade nem tão-pouco da liberdade de expressão. Muito pelo contrário.

Não pode haver hoje dúvida absolutamente nenhuma de que as ações de Assange não tiveram, nem de longe nem de perto, efeito semelhante ao que assistimos nas redes sociais. Ou na internet 2.0, a que potencia a interatividade e traz para dentro do

mundo cibernético uma grande fatia da nossa vida social.

Ainda nesta semana foram revelados dados que indicam que milhares de utilizadores dos smart speakers da Amazon tiveram a possibilidade de ter as suas conversas mais íntimas escutadas, nas suas próprias casas, por funcionários daquela empresa que lhes fornece mais este “periférico” tecnológico das suas vidas.

Na guerra das informações, é natural que os Estados tenham segredos - até para proteger os seus. Mas não é nada natural que governos de democracias modernas reajam de forma tão violenta contra alguém e de forma tão branda para com essas plataformas de uso de dados pessoais. Os Estados precisam de segredos como os cidadãos de privacidade. Sem uns e sem os outros é possível que as democracias como as conhecemos não tenham, afinal, assim tanto futuro. E é a esta luz que, de ambos os lados, devemos olhar para Assange. ■

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示
Biométrica – Inspirada
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 Até 31/3

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質
Fantasma do Universo - A caça da
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球
Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário



家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Coloane



至 Até 4/5

哈利波特電影交響視聽音樂會
Harry Potter Film Concert Series

楊士弘博士將指揮意大利電影交響樂團於美獅美高梅的美高梅劇院舉行全球首次駐場表演，為大家帶來哈利波特電影系列中的首四部—《哈利波特神秘的魔法石》，《哈利波特消失的密室》，《哈利波特阿茲卡班的逃犯》及《哈利波特火盃的考驗》。觀眾可於全球最大的室內超高清LED屏幕上欣賞整場電影及令人難以忘懷的音樂世界，體驗了來自JK羅琳的魔法世界的另一種盛宴！

Accio! Expelliarmus!

Veja a magia da série Harry Potter ganhar vida no MGM Cotai! A Chinese Performing Arts Production International apresenta os quatro primeiros filmes da série Harry Potter Concert Series, começando com Harry Potter e a Pedra do Feiticeiro em Concerto.

Pela primeira vez em Macau, o público terá a experiência mágica dos primeiros capítulos de uma das séries mais amadas da história. Uma atuação em palco única devido à participação da Orchestra Italiana del Cinema, que tocará toda a banda sonora de cada filme ao vivo!

Desde a estreia mundial da Série Harry Potter em Concerto, em junho de 2016, mais de 1,3 milhão de fãs aproveitaram essa experiência mágica da J.K.

20h

MGM Cotai - Theater

美獅美高梅—美高梅劇院



3/5 a 2/6

第30屆澳門藝術節
30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。

來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。

開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística.

Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro.

A grande abertura do festival deste ano está reservada para “Vertikal”, um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrónicos e de cordas.

A não perder!



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
26-30日4月 26-30/4

冷戰戀曲

Guerra Fria

27-28, 30/4
19h30, 21h30

上膛&熱唱吧! 兄弟

Encruzilhada e O Homem Cantor

27/4
12h

代號:滿洲里大馬戲

Código: Circo em Manzhouli

27-28/4
14h30

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

26/4

官樂怡基金會7週年會慶 — 精創音樂協會 x 官樂怡基金會合唱團「琴約在黃昏」特別專場

Celebração do 7º Aniversário da Fundação Rui Cunha - Especial Uma Noite com Piano na Galeria com Associação ELITE e Participação do Coro da FRC
18h

27/4

「漫遊者·觀眾也:談漫遊式劇場」澳門藝術節(澳門文化局)節目工作坊

Workshop integrado no programa do Festival de Artes de Macau (ICM) “Flâneur and Trend of Participatory Theater”
15h

27/4

爵士週末夜「與爵士大使的年度之約」

Saturday Night Jazz “Annual Meeting with the Jazz Ambassador”
21h

29/4

日落時的反思「澳門特別行政區二十週年 — 澳門民法與刑法的發展之路」

Reflexões ao Cair da Tarde “RAEM – XX Anos. Uma viagem pelos caminhos do Direito Civil e Penal de Macau”
18h30

至 Até 7/5

緬甸, 人民的肖像 — 攝影師 **Gonçalo Lobo Pinheiro** 展覽

Myanmar, o retrato de um povo

Exposição de fotografia de Gonçalo Lobo Pinheiro
18:30 – 20:30

HONG KONG

28/5

「Clockenflap Presents:
The Jesus and Mary Chain」

音樂會

**Clockenflap apresenta:
The Jesus and Mary Chain**

Clockenflap Presents將為香港觀眾帶來罕有的The Jesus and Mary Chain私密演出, 5月28日, 九龍灣國際展貿中心Music Zone。樂隊在蘇格蘭成立, 首張專輯《Psychocandy》平地一聲雷, 專輯從此改變流行樂壇的面貌, 影響深遠。The Jesus and Mary Chain無庸置疑是一支偉大的樂隊, 樂迷熱切期待演出, 這將是一個非常特別的表演!

Lendas indie de culto retornam a Hong Kong, em maio, para um espetáculo intimista no KITEC Music Zone.

A banda, originária da Escócia, ganhou reputação pelas suas atuações em palco, mas foi a estreia do álbum 'Psychocandy' que viria a mudar o curso da música popular.



Foram poucas as bandas mundiais que tiveram um impacto tão grande na cultura musical. Os fãs estão ansiosos pelo seu antecipado retorno a Hong Kong. Um show que promete ser uma ocasião muito especial!

19h30 – 22h30

九龍灣國際展貿中心Music Zone
G/F, KITEC, 1 Trademart Dr, Hong Kong

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019
prizes up to MOP 74,000

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION
fiction documentary animation

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

Organizers: CREATIVE MACAU, UFM 澳門電影協會, Main Sponsor: 澳門青少年會

Venue Support: MIM, 澳門特別行政區政府文化局, INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau, Web Media Partner: 1000MUSIC

Sponsor: CREATIVE MACAU, CASAS, FUNDAÇÃO DO ORIENTE, BNU, maccaulink

Partners: 789, IMA, +IPOR, 1000MUSIC, Media Partners: 1000MUSIC, 1000MUSIC

lusa, CLOSER Times, MIMPOST, o clarim, plataforma, ponto final



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副總監 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃瑋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

葡萄牙總統德索薩充滿「自信及驕傲」

Marcelo Rebelo de Sousa com “orgulho e confiança”

O presidente português começa hoje a visita à China. É a primeira oficial que faz ao país desde que assumiu a presidência da República portuguesa. No fim da estada no Continente, e ainda que por apenas um dia, Marcelo Rebelo de Sousa estará em Macau. Em declarações ao jornal PLATAFORMA, o estadista reforça o significado da viagem. “É com grande satisfação que inicio esta visita de Estado à República Popular da China, tão mais significativa em 2019 quando este é o ano em que celebramos o quadragésimo aniversário do restabelecimento de relações diplomáticas entre Portugal e a China, e os vinte anos da retrocessão de Macau. Marcos fundamentais numa relação histórica de mais de quinhentos anos, marcada pela Paz, e que constituem fundações sólidas para o futuro do nosso relacionamento bilateral.”

Ao PLATAFORMA, o presidente de Portugal fez ainda questão de salientar a importância de Macau nas relações do país com a China. “É assim com orgulho no passado e confiança no futuro que encaro

a visita de Estado à China, certo da força dos laços humanos que nos unem e que se sentem de forma particularmente emocionante em Macau”, realçou.

A visita de Estado à China vai durar seis dias, começa hoje, 26 de abril, e termina dia 1 de maio, próxima quarta-feira. Questionado sobre as expectativas, o Presidente da República português respondeu já não haver surpresas entre portugueses e chineses. “Já não nos surpreendemos com os chineses, nem eles se surpreendem connosco. Sabemos bem a diferença que há entre aliados e parceiros”, ressaltou em resposta à Lusa. Marcelo Rebelo de Sousa fez questão de frisar que aliados são os “europeus, os Estados Unidos da América” e os países “irmãos de língua portuguesa”. Já sobre a China, clarificou: “E a China sabe que é nossa parceira importante, não é aliada. E nós sabemos que somos parceiros da China, não somos aliados”.

A visita à China, em que será recebido pelo presidente Xi Jinping, começa simbolicamente na Grande Muralha e termina em Macau. ■



葡萄牙總統德索薩今日開始訪問中國。這是他擔任葡萄牙共和國總統以來首次到訪中國。結束內地的訪問行程，德索薩將轉往澳門訪問，雖然只有一天。德索薩向《澳門平台》發表聲明，強調今次訪問的意義。「我們非常高興能夠到訪中國，2019年是重要的一年，這是我們慶祝葡萄牙與中國重建外交關係的四十週年，澳門回歸二十年，這些和平代表着中葡五百多年歷史關係中的重

要里程碑，為我們雙邊關係的未來奠定了堅實的基礎。」在向《澳門平台》發出的聲明中，德索薩強調澳門在中國與葡國關係中的重要性。「我們為過去感到驕傲，對未來充滿信心，我帶着這種感覺到中國進行國事訪問，這使我們更團結，在澳門的感覺是特別令人興奮。」

德索薩國事訪問中國行程為期六天，從今天開始，即4月26日，並於5月1日，即下週三結束。當被問及期望時，德索薩表示回答葡

萄牙人和中國人之間沒有任何驚訝：「我們不會對中國人感到驚訝，他們也不會對我們感到驚訝。我們知道盟友和夥伴之間的區別。」他回應葡新社。德索薩強調盟友是「歐洲、美國」和「講葡萄牙語的兄弟」。至於中國，他澄清說：「中國知道我們是重要夥伴，不是聯盟。我們知道我們是中國的合作夥伴，我們不是盟友。」國家主席習近平將接待德索薩的中國之行，象徵性地從長城開始，到澳門結束。■



滴水穿石 ÁGUA MOLE EM PEDRA DURA...

議員高天賜屢敗屢戰。他希望議員在假期後，再在立法會提出工會法法案。高天賜向葡文澳門電台表示：「儘管有良好的結果，但最近我們還通過工會法和集體談判權。我們將繼續堅持這項工作。我們正考慮在今年10月提交一個新提案，如果條件有利，將可看到曙光。」若情況屬實，這將是他第八次向立法會提交工會法法案。本週二，高天賜第七次提交工會法法案，結果是16票反對，13票贊成。「通過直接選舉產生的大多數議員投票贊成我的法案，這是一個好現象。」澳門是中國唯一沒有工會法的地區。

Pereira Coutinho não desiste. O deputado quer voltar a apresentar uma nova proposta de lei sindical na Assembleia Legislativa ainda este ano, depois das férias dos deputados. “Recentemente não conseguimos a aprovação da lei sindical e da negociação coletiva, não

obstante o bom resultado. Vamos continuar a insistir nesse projeto. Estamos a ponderar apresentar novo projeto ainda em outubro deste ano, se as condições forem propícias para que o projeto veja a luz do dia”, afirmou à TDM-Rádio Macau. Se o fizer, é a oitava vez que apresenta uma proposta com vista a implementar a Lei Sindical no território. Na terça-feira, o deputado viu a iniciativa chumbada pela sétima vez, com 16 votos contra e 13 a favor. “A maioria dos deputados eleitos pela via direta votou a favor do meu projeto de lei. Isto é um bom sinal.” Macau é o único território na China que não tem Lei Sindical.